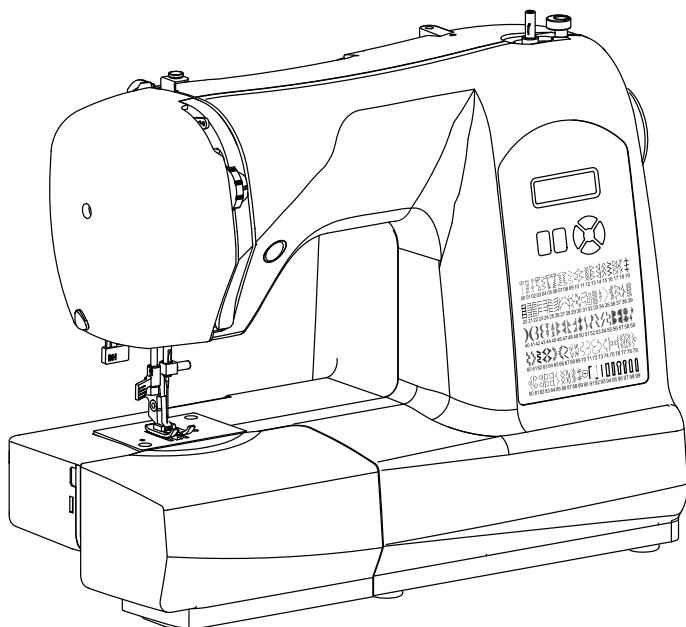


SINGER®



MANUALE DI ISTRUZIONI

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

 **ACHTUNG** — Zur Vermeidung elektrischer Schläge:

 **VORSICHT** — Zur Vermeidung von Bränden, elektrischen Schlägen und Personenschäden:





Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.

Entsorgungshinweis:



Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.

Wenn die Nähmaschine einmal ausgedient hat, dann entsorgen Sie diese an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza un elettrodomestico, è sempre necessario seguire le basilari precauzioni per la sicurezza, comprese quelle qui indicate. Prima di utilizzare questa macchina per cucire leggete per intero questo manuale di istruzioni.

PERICOLO— Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. La macchina per cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla rete elettrica; staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso e prima di interventi di pulizia.

ATTENZIONE— Per evitare incendi, scosse, scottature o infortuni alle persone:

1. "Non permettete che la macchina sia usata per gioco. E' necessaria un'attenta sorveglianza quando vi sono bambini nelle vicinanze o viene utilizzata da minori."
2. "Questo apparecchio non è destinato all'uso di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, che non ne abbiano esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio."
3. "Usate questa macchina da cucire solo per l'uso previsto, come descritto in questo manuale. Utilizzate solo gli accessori raccomandati dal produttore, come indicato da questo manuale."
4. "Non utilizzate questa macchina da cucire se ha il cavo elettrico o la spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduta o danneggiata, se è caduta in acqua. Riportate la macchina per cucire al più vicino negozio o centro di assistenza, per una valutazione, una riparazione o una regolazione sia elettrica che meccanica."
5. "Se il cavo elettrico è danneggiato, per evitare pericoli, deve essere sostituito dal produttore, da un centro assistenza autorizzato o da personale qualificato."
6. "Non usate la macchina per cucire con le prese d'aria bloccate. Controllate che le aperture per la ventilazione della macchina per cucire e il reostato siano liberi dall'accumulo di filaccia, sporco o pezzi di stoffa."
7. "Evitate che nelle aperture della macchina cadano o siano inseriti oggetti di qualsiasi tipo."
8. "La macchina deve essere utilizzata esclusivamente al chiuso, mai all'aperto."
9. "Non usate la macchina in luoghi in cui sono utilizzati prodotti vaporizzati (spray, aerosol) o dove viene somministrato ossigeno"
10. "Per scollegare la macchina, spegnete l'interruttore di accensione (posizione "0"), quindi togliete la spina dalla presa di rete."
11. "Spegnete o scollegate l'apparecchio quando lo lasciate incustodito. Scollegate l'apparecchio prima di effettuare manutenzioni o sostituire le lampadine."
12. "Quando scollegate l'apparecchio non fatelo tirando il filo elettrico. Prendete con le dita la spina, non prendete il filo."
13. "Tenete le vostre dita lontane da tutte le parti in movimento. Fate particolare attenzione all'area attorno agli aghi della macchina per cucire."
14. "Non cucite mai con una placca ago danneggiata. L'ago potrebbe rompersi."
15. "Non utilizzate aghi piegati."
16. "Mentre cucite, non tirate e non spingete il tessuto. L'ago potrebbe flettersi e rompersi."

17. "Spegnete la macchina ("0") tutte le volte che fate regolazioni nell'area dell'ago, come infilare l'ago, cambiare l'ago, infilare la bobina, cambiare il piedino, ecc."
18. "Staccate sempre la macchina da cucire dalla presa di corrente quando togliete i coperchi, lubrificate gli ingranaggi o quando effettuate qualsiasi altro intervento di manutenzione citato nel manuale di istruzioni."
19. "Per evitare il rischio di folgorazione, non immergete mai la macchina, il cavo di corrente o la spina elettrica in acqua o in altri liquidi."
20. "La lampadina LED ha una potenza massima di 0,3W e una tensione massima di 5V CC. Se la lampadina è danneggiata, non dovete utilizzare l'apparecchio, ma dovete inviarlo a un centro assistenza perché sia riparato o sostituito."
21. "Per evitare infortuni:
 - Staccate sempre il reostato se lasciate incustodito l'apparecchio:
 - Staccate sempre il reostato prima di effettuare qualsiasi manutenzione."

ATTENZIONE— Parti in movimento. Per ridurre il rischio di infortuni, spegnete sempre la macchina prima di ogni manutenzione. Prima di utilizzarla chiudete tutti i coperchi.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso domestico o privato.

REOSTATO (Solo per USA e Canada)

Utilizzate modello YC-485 EC o JF-1000 con questa macchina per cucire.

ATTENZIONE SPINA POLARIZZATA (Solo per USA e Canada)

Questo apparecchio ha una spina polarizzata (con una lamella più larga delle altre). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa spina dev'essere inserita in una presa polarizzata in un solo modo. Se la spina non si inserisce perfettamente nella presa, cambiare il verso della spina. Se non si inserisce ancora, contattare un elettricista specializzato per installarla correttamente. Non modificare la spina in alcun modo.

Questo elettrodomestico è conforme alla direttive CE 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica.



Attenzione: per essere smaltito questo prodotto deve essere riciclato in sicurezza in accordo con la legislazione del Paese in materia di riciclaggio relativa ai prodotti elettrici/ elettronici. In caso di dubbi contattare il proprio rivenditore autorizzato.

SINGER è un marchio esclusivo di The Singer Company Limited S.à.r.l o use affiliate.

©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. o sue affiliate. Tutti i diritti riservati.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.

“Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser.”

PELIGRO — Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.

CUIDADO — Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. **“No usar la máquina como un juguete.”**
Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. **“Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con una reducción de física, sensorial o mental, capacidad, o falta de experiencia y el conocimiento, a menos que se les ha dado la supervisión o las instrucciones de utilización del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.”**
3. **“Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual.**
Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen
4. **“No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado.”**
5. **“Si se daña el cable de suministro, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de**

de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido.”

8. **“Adentro uso solamente.”**
9. **“No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxígeno.”**
10. **“Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off (“0”), luego desconectar el enchufe de la red.”**
11. **“Apague o desconecte el aparato cuando no lo use, desconecte el aparato antes de llevar a cabo el mantenimiento o sustitución de las lámparas.”**
12. **“No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable.”**
13. **“Mantener los dedos alejados de todas las partes movibles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.”**
14. **“Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.”**

15. “No usar agujas despuntadas.”
16. “No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla.”
17. “Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off (“0”) cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares.”
18. “Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones.”
19. “Para evitar descargas eléctricas, no ponga la máquina ni el cable o enchufe en agua u otros líquidos.”
20. “La lámpara LED de potencia máxima es 0,3 W, la tensión máxima es de DC 5V, si se daña la lámpara LED, que no debe usar el producto y enviarlo a la fabricación o el agente de servicio para reparar o reemplazar a la vez.”
21. “Atención los siguientes campos para evitar lesiones:
 - Desconecte el pedal del aparato cuando no lo use:
 - Desconecte el pedal del aparato antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento.”

PARTES MÓVILES— Para reducir el riesgo de daños personales, apague y desconecte antes de cualquier mantenimiento. Cierre la tapa antes de utilizar la máquina.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

PEDAL (sólo EE.UU. y Canadá)

Use el modelo YC-485 EC o JF-1000 con esta máquina de coser.

INFORMACIÓN REFERENTE AL ENCHUFE POLARIZADO (sólo EE.UU. y Canadá)

Este electrodoméstico está equipado con un enchufe polarizado (note que una patita es más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de choques eléctricos, este enchufe solamente puede ser usado en una toma de corriente polarizada. Si no puede insertar el enchufe completamente en la toma de corriente, déle la vuelta e inténtelo de nuevo. Si el enchufe no entra todavía correctamente,

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 2004/108/EC cubriendo supresión contra interferencia de radio.



Por favor, recuerde que estos productos deben ser reciclados de acuerdo con la legislación nacional referente a productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda al respecto, por favor contacte con el distribuidor.

INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR



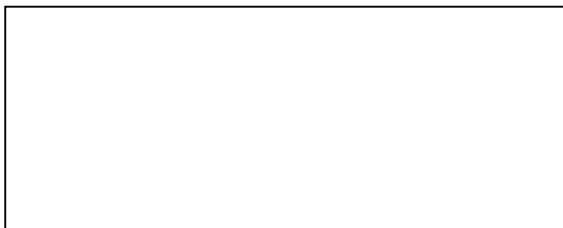
2. NÄHBEGINN

3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE

4. OPTIONALES ZUBEHÖR

5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

6. 6699/6680 Zubehör



INDICE

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Parti e componenti	9-10
Accessori	11
Collegamento della macchina	12-13
Portarocchetti, Leva alza-piedino	14
Placca per il rammento, Conversione a braccio libero	15
Avvolgimento della bobina	16
Come togliere la scatola bobina dalla spoletta, Inserimento della bobina nella scatola bobina	17
Inserimento della scatola bobina nella spoletta, Come infilare il filo superiore	18-19
Infilatura automatica dell'ago	20
Come raccogliere il filo della bobina	21
Tabella guida dei tessuti, dei filati e degli aghi	22-23
Sostituzione dell'ago	24
Come regolare la tensione del filo superiore	25-26
Funzioni pannello di controllo, Posizione dell'ago nella cucitura dritta	27-28
Regolazione della tensione del filo della bobina, Sostituzione del piedino	29
Messaggi d'aiuto	30
Cucitura all'indietro	31

2. INIZIAMO A CUCIRE

Tabella guida per ampiezza e lunghezza dei punti	32-35
Guida di riferimento ai punti	36
Cucitura dritta Per mantenere la cucitura Dritta	37-38
Punto "trapuntato a mano" Inserimento di cerniere, Cordoncini	39-40

Cucitura zig-zag Regolazione di lunghezza e ampiezza del punto	41
Zig-zag a tre punti, Punto conchiglia Punto pieno (satin), Posizione dei punti	42-43
Cucire un bottone	44
Punto invisibile	45-46
Punti elastici Dritto elastico, Punto a nido d'ape, Punto overlock, Punto piuma, Point ric-rac, Doppio overlock, Punto criss cross, Punto entredeux, Punto scala, Punto spillo, Punto coperta, Spillo inclinato, Sopraggitto inclinato, Incrociato, Greca, Punto a spina di pesce, Punto spina, Punto sopraggitto rinforzato, Punto fagotto, Punto magico	47-53
Più punti decorativi e idee per decorare con la Macchina per cucire	54
Realizzazione di un occhiello Occhiellatore automatico, Asole cordonate, Occhiello manuale	55-59

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia delle griffe e dell'area spoletta	60-61
---	-------

4. ACCESSORI OPZIONALI

Piano di lavoro grande, Valigia rigida	62
---	----

5. IN CASO DI PROBLEMA

	63-65
--	-------

6. ACCESSORI OPZIONALI

Piedino a rulli, Scarpetta per cerniere invisibili	66-67
Scarpetta attaccabottoni	68
Piedino punto invisibile	69
Scarpetta per sopraggitto	70

Per la versione europea

Dimensioni: 425 mm × 211 mm × 329 mm
 Peso totale: 6.6 kg
 Tensione di alimentazione: 230 V ~
 Frequanza: 50 Hz
 Potenza assorbita: 65 W
 Utilizzando temperatura ambiente: temperatura normale
 Livello acustico di rumore: minore di 70 db(A)

INDICE DE CONTENIDOS

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

-----	9-10
Accesorios -----	11
Preparación de la máquina -----	12-13
Porta carretes, Palanca pie prensatelas -----	14
Placa transparente ,	
Utilización del brazo libre -----	15
Devanado de la bobina -----	16
Extracción de la capsula bobina de la lanzadera,	
Inserción de la canilla en la capsula bobina ---	17
Inserción de la capsula bobina en la lanzadera,	
Enhebrado del hilo superior -----	18-19
Empleo del ensartador automático	
de aguja -----	20
Extracción del hilo de la bobina -----	21
Tabla de hilo, aguja y material -----	22-23
Cambio de la aguja -----	24
Ajuste de la tensión del hilo superior -----	25-26
Funciones de panel de control ,	
Ajuste de posición de aguja para	
puntada recta -----	27-28
Ajuste de la tension del hilo de la bobina,	
Cambio del pie prenastelas -----	29
Mensajes de ayuda -----	30
Interruptores de funcionamiento -----	31

2. EMPEZAR A COSER

Cuadro de referencia rápida de largo y ancho de puntada -----	32-35
Guía de referencia del número de puntada-----	36
Puntada recta -----	37-38
Manteniendo la puntada derecha	
Puntada de acolchado continua -----	39-40
Colocación de cierres, Colocación de vivos	

Puntada zig-zag -----	41
Ajuste del ancho y largo de puntada	

Zig-zag de tres puntadas,	
Puntada de lencería -----	42-43
Puntada de relleno o satín, Ubicacion de los patrones	
Cosido de botones -----	44
Puntada invisible -----	45-46
Puntadas decorativas y elásticas -----	47-53
Puntada recta triple, Puntada panal,	
Puntada sobre-orillado, Puntada pluma,	
Puntada ric rac, Puntada obrlock doble,	
Puntada entrecruz, Puntada “Entredos”,	
Puntada en escalera, Puntada de broche,	

Puntada overlock inclinado, Puntada cruzada,	
Puntada llave griega,	
Puntada raspa, Puntada “herringbone”,	
Puntada sobre-borde reforzado,	
Puntada une-orillas, Puntada mago	

Mas puntadas decorativas e ideas para decorar sus manualidades -----	54
--	----

Confeccion de ojales -----	55-59
Ojales automáticos, Ojales con cordon,	
Ojalador Manual	

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el area del transportador y la lanzadera -----	60-61
--	-------

4. ACCESORIOS OPCIONALES

Base de extension, Cubierta rígida -----	62
--	----

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

-----	63-65
-------	-------

6. 6699/6680 ACCESORIOS INCLUIDOS

Prensatelas de rodillo,	
Prensatelas para cierre invisible -----	66-67
Prensatelas Para Pegar Botones. -----	68
Prensatelas para Dobladillo Invisible -----	69
Prensatelas Para Sobrehilar -----	70

Para versión europea

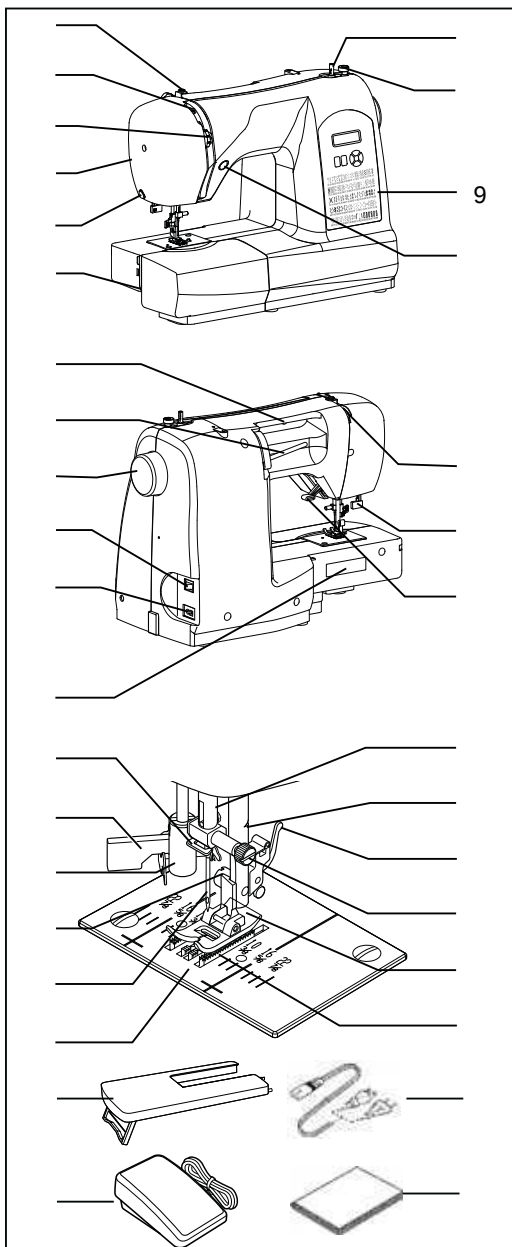
Dimensiones: 425 mm × 211 mm × 329 mm
 Peso del equipo: 6.6 kg
 Voltaje nominal: 230 V ~
 Frecuencia nominal: 50 Hz
 Consumo nominal: 65 W
 Uso de temperatura ambiente: temperatura normal

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

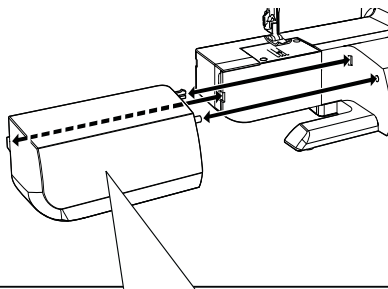
TEILE DER MASCHINE



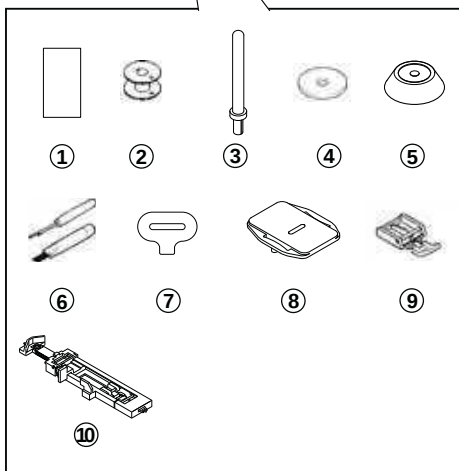
PARTI E COMPONENTI

1. *Guidafile*
2. *Leva tendi-filo*
3. *Controllo di tensione del filo*
4. *Coperchio anteriore*
5. *Tagliafile*
6. *Piano estraibile (vano accessori)*
7. *Annaspatoio*
8. *Fermo di avvolgimento bobina*
9. *Guida dei motivi*
10. *Tasto per cucitura all'indietro*
11. *Maniglia*
12. *Portarocchetto orizzontale*
13. *Volantino*
14. *Interruttore di alimentazione/illuminazione*
15. *Presa per cavo di alimentazione*
16. *Piastrina di identificazione*
17. *Guidafile*
18. *Leva per occhielli*
19. *Leva alzapiedino*
20. *Guidafile*
21. *Infila-ago automatico*
22. *Guidafile*
23. *Vite del piedino*
24. *Ago*
25. *Placca d'ago*
26. *Barra d'ago*
27. *Tagliafile*
28. *Tasto di sgancio del piedino*
29. *Vite del morsetto dell'ago*
30. *Piedino*
31. *Griffe*
32. *Piano di lavoro grande (Opzionale)*
33. *Cavo di alimentazione*
34. *Reostato*
35. *Manuale di istruzioni*
1. *Disco de tensión de bobina*
2. *Tira hilos*
3. *Control tensión hilo*
4. *Cubierta frontal*
5. *Cortador de hilo*
6. *Caja de accesorios*
7. *Eje devanador de la bobina*
8. *Tope devanador de la bobina*
9. *Guía de referencia del número de puntada*
10. *Botón de puntada hacia atrás*
11. *Asa para transportar*
12. *Portacarrete horizontal*
13. *Volante*
14. *Interruptor corriente/luz*
15. *Conector del cable*
17. *Guía hilo*
18. *Palanca para ojales*
19. *Palanca pie prensatelas*
20. *Guía hilo*
21. *Ensartador automático de aguja*
22. *Guía hilo*
23. *Tornillo pie prensatelas*
24. *Aguja*
25. *Placa aguja*
26. *Barra de aguja*
27. *Cortador de hilo*
28. *Palanca de desprendimiento prensatelas*
29. *Tornillo de sujeción aguja*
30. *Pie prensatelas*
31. *Impelentes*
32. *Mesa Extensora (Optcional)*
33. *Cordón de la linea eléctrica*
34. *Control por pedal*
35. *Manual de instrucciones*

ZUBEHÖR ACCESSORI ACCESORIOS



Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.



1. Aghi
2. Bobine (3 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto
6. Taglia-asole/Spazzola/Scucitore
7. Cacciavite per placca d'ago
8. Placca di rammendo
9. Piedino per cerniere
10. Piedino per occhielli

1. Aguja
2. Bobinas
3. Porta carrete adicional
4. Fieltros
5. Sujetador de hilo
6. Descocedor y brocha
7. Desarmador para placa de aguja
8. Placa transparente
9. Prensatelas para cierres
10. Prensatelas de ojales

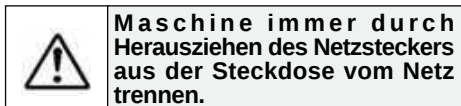
Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

El prensatelas que viene con la máquina de coser se llama pie prensatelas universal y será usado para la mayoría de sus costuras.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

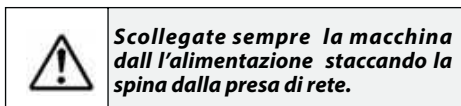
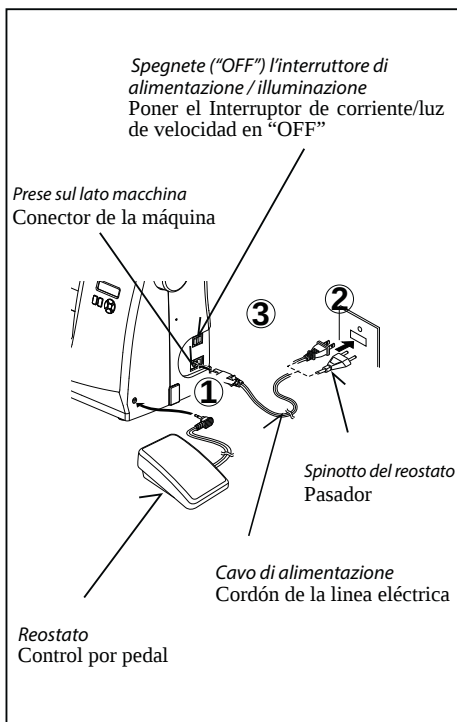
COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

PRÉPARACION DE LA MÁQUINA



ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUSSANLASSER

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.

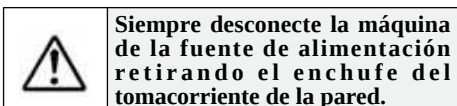


Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

CAVO DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo di alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura. Collegare lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.



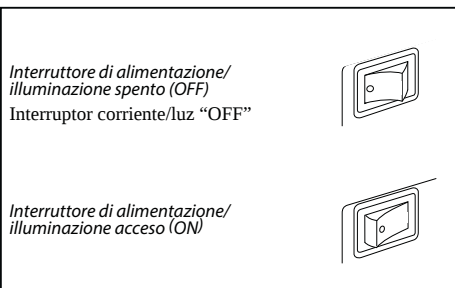
Asegurarse de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar, por primera vez, la máquina.

CABLE TOMA CORRIENTE / CONTROL DE VELOCIDADES

Conecte el cable toma corriente a la máquina (1) y el enchufe a la alimentación de corriente (2) tal como se ve en el dibujo. Conecte el enchufe del control de velocidades (3) en el conector de la máquina.

NOTA: Cuando el control de velocidades está desconectado, la máquina no funcionará.

HAUPTSCHALTER



INTERUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ ILLUMINAZIONE

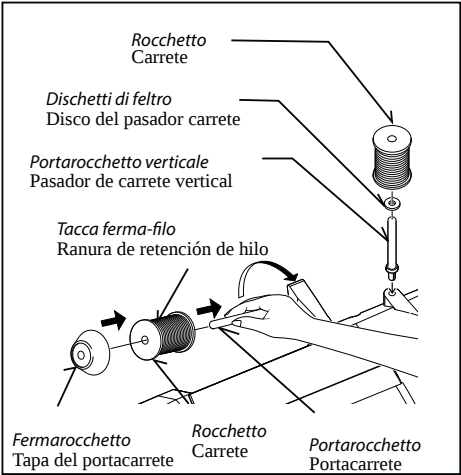
Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione/ illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina. Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

INTERRUPTOR DE CORRIENTE

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobinas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.

**GARNROLLENHALTER
PORTAROCCHETTI
PORTA CARRETES**

**VERTIKALER GARNROLLENHALTER für
größere Garnrollen**



PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

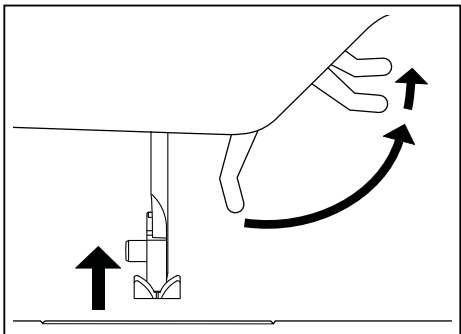
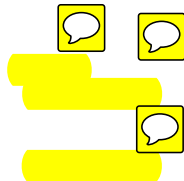
Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.

Jale el sujetador del carrete hacia usted. Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con el sujetador de hilo para asegurarse que el hilo se mueve suavemente. El carrete de hilo tiene una ranura de retención de hilo, que debe quedar hacia la derecha.

PORTA CARRETE VERTICAL

Colocar el porta carrete y poner el disco de fieltro. Colocar un carrete de hilo en el portacarretes.

**NÄHFUSSHEBER
LEVA ALZA-PIEDINO
PALANCA PIE PRENSATELAS**



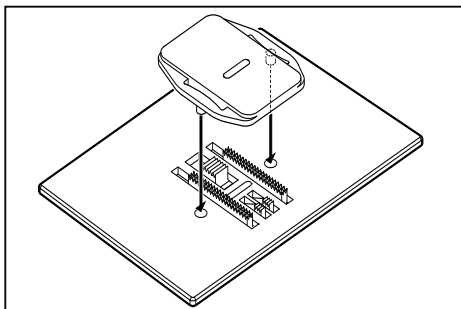
La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

- 1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.*
- 2. Sollevate a metà la leva per inserire o togliere il tessuto.*
- 3. Sollevate completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.*

Su prensateLAS tiene tres posiciones.

- 1. Bajar el prensateLAS para coser.*
- 2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.*
- 3. Levantar a la posición más alta para acomodar telas mas gruesas.*

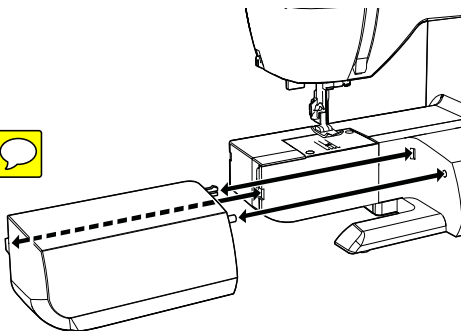
TRANSPORTABDECKPLATTE PLACCA PER IL RAMMENDO PLACA TRANSPARENTE



Utilizzate la placca per il rammendo se volete controllare manualmente il trascinamento del tessuto, ad esempio per cucire bottoni o rammendare. Sollevare l'ago e il piedino. Inserite la placca per il rammendo sulla placca d'ago, in modo che i due perni sul lato inferiore entrino nei due fori della placca d'ago.

Use la placa transparente cuando deba controlar la alimentación del tejido para costura de botones, trabajo de bordado libre y zurcido. Alzar la aguja y el pie prensatelas y montar la placa transparente en la plancha de agujas, con los dos pasadores de la parte posterior introducidos en los agujeros de la placa aguja.

FREIARM VERWENDEN CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO UTILIZACIÓN DEL BRAZO LIBRE



La vostra macchina per cucire può essere utilizzata anche come modello a braccio libero. Quando il piano estraibile è in posizione, si tratta di un modello convenzionale dotato di un'ampia superficie di lavoro. Per togliere il piano estraibile, prendetelo saldamente con entrambi le mani e tirate verso sinistra, come indicato dalla figura. Per inserirlo di nuovo, fatelo scorrere nella sua sede, fino a che non si fissa con uno scatto. Senza piano estraibile, la macchina diventa un modello a braccio libero, ideale per cuciture difficili, come abiti per bambini, polsini o gambe di pantaloni.

La máquina tanto se puede utilizar como base plana o una máquina de brazo libre.

Con la base de extensión instalada se obtiene

Para retirar la extensión de la cama, sosténgala

la izquierda tal como se indica. Para volver a colocarla, deslice la extensión de la cama nuevamente a su lugar hasta que haga clic.

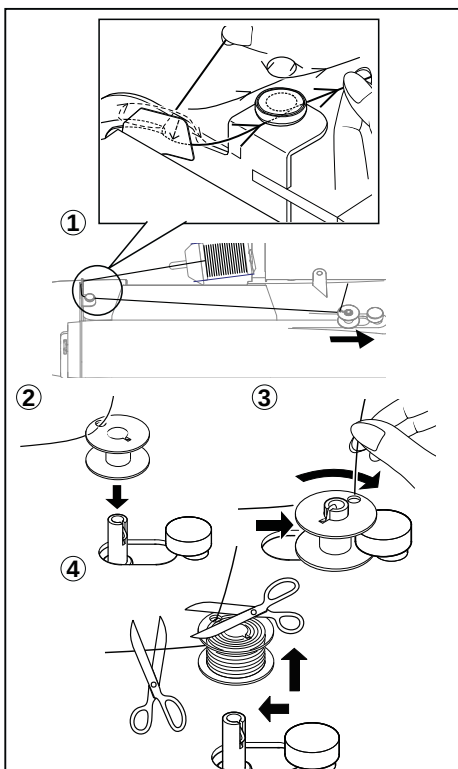
Sin la base de extensión, la máquina se convierte en un modelo de brazo libre para costura de ropa de niños, puños, piernas de pantalones, y otros lugares complicados.

UNTERFADEN SPULEN **AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA** **DEVANADO DE LA BOBINA**

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.



Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.



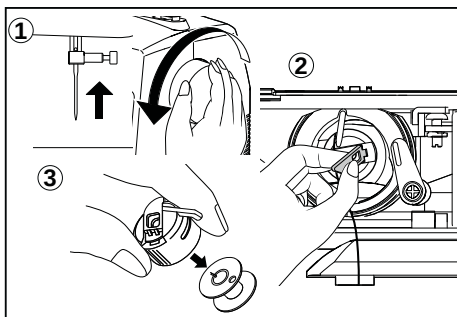
Este seguro de usar bobinas clase 15.

1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraiete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.
 2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.
 3. Spostate completamente a sinistra annaspatoio della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.
 4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.
1. Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con la tapa de pasador de carrete. Tire del hilo hacia afuera del carrete y páselo a través de las guías de hilo tal como se
 - discos de tensión del devanador de bobina.
 2. Pase el extremo del hilo a través del agujero en la bobina tal como se indica. Empujar el eje del devanador bobina hacia la posición máxima izquierda, si no está ya ahí.
 3. Colocar la bobina en el eje, con el extremo del hilo saliendo por la parte superior de la bobina. Empujar hacia la derecha el eje del devanador, hasta que se sienta un golpe seco. Retener el extremo del hilo.
 4. Poner en marcha la máquina. El hilo que está sosteniendo se cortará. La bobina cesará de girar cuando se haya llenado por completo. Empujar hacia la izquierda el eje para sacar la bobina.

HERAUSNEHMEN DER SPULENKAPSEL

COME TOGLIERE LA SCATOLA BOBINA DALLA SPOLETTA

EXTRACCION DE LA CEPsula BOBINA DE LA LANZADERA

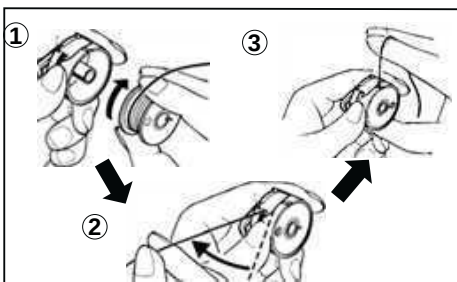


1. Portate l'ago nella sua posizione più alta, ruotando verso di voi il volantino (in senso antiorario).
 2. Aprite il coperchio di accesso alla bobina tirandolo verso il basso. Aprite il chiavistello della scatola bobina con le dita, come mostrato dalla figura, e togliete la scatola bobina dalla spoletta.
 3. Lasciando andare il chiavistello, la bobina cadrà fuori dalla sua scatola.
1. Sacar la base de extensión de la máquina. Subir la aguja hasta su punto más alto, girando manualmente hacia Vd. el volante.
 2. Abrir la cubierta de acceso bobina, estirándola hacia abajo. Con los dedos, abrir el pestillo de la cápsula bobina, tal como está mostrado, y sacar la cápsula bobina de la lanzadera.
 3. Soltar el pestillo y la bobina se caerá de la cápsula.

EINSETZEN DER SPULE IN DIE SPULENKAPSEL

INSERIMENTO DELLA BOBINA NELLA SCATOLA BOBINA

INSERCIÓN DE LA BOBINA EN LA CAPSULA BOBINA

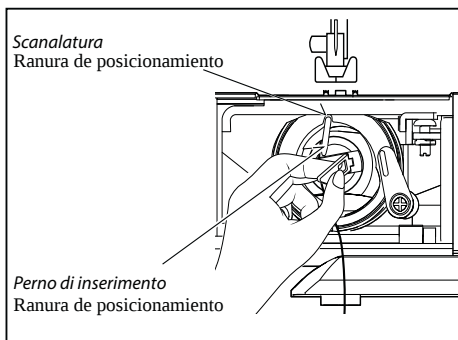


1. Tenete la bobina con la mano destra, con il filo che si srotola in senso orario.
 2. Inserite la bobina nella scatola bobina.
 3. Tirate il filo nella scanalatura della scatola bobina, facendolo passare sotto alla molla di tensione. Si aggancerà con uno scatto.
 4. Fate in modo che circa 15 cm di filo fuoriescano dalla scatola bobina.
1. Mantener la bobina en la mano derecha con el hilo corriendo en la dirección de las agujas del reloj.
 2. Insertar la bobina en la cápsula con alrededor de 10 cm. de hilo por fuera de la cápsula.
 3. Tirar del hilo, a través de la abertura en la cápsula y luego por debajo del muelle plano de tensión. Cuando esté en su sitio se sentirá un golpe seco.
 4. Deje de 8 a 10 cms. de hilo fuera de la bobina.

EINSETZEN DER SPULENKAPSEL IN DEN GREIFER INSERIMENTO DELLA SCATOLA BOBINA NELLA SPOLETTA INSERCIÓN DE LA CAPSULA BOBINA EN LA LANZADERA



Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Kapselfinger der Spulenkapsel genau in dem entsprechenden Ausschnitt des Greiferbahndeckringes liegt.



1. Aprite lo sportellino della spoletta, con il perno di inserimento verso l'alto.
2. Inserite la scatola bobina sul fuso centrale della spoletta, tenendo il filo verso di voi.

NOTA: Controllate che il perno di inserimento entri perfettamente nella scanalatura corrispondente sulla parte alta della spoletta.

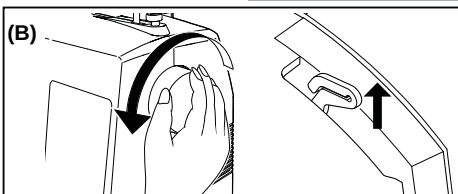
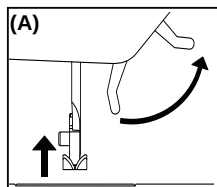
3. Lasciate lo sportellino per bloccare la scatola bobina.

1. Mantener abierto el pestillo, con el pasador de posicionamiento recto hacia arriba.
2. Posicionar la cápsula bobina en el eje central de la lanzadera, manteniendo retenido el hilo.

NOTA: Asegurarse de que el pasador de posicionamiento encaja en la ranura de posicionamiento, en la parte superior de la lanzadera.

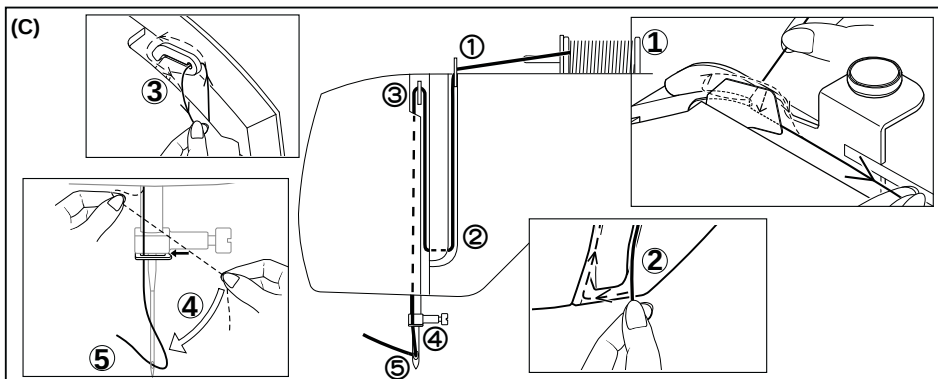
3. Soltar el pestillo para fijar en su sitio la cápsula bobina.

OBERFADEN EINFÄDELN COME INFILARE IL FILO SUPERIORE ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR



- A. Sollevare la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)
- B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.

- A. Levante el prensatelas. Siempre asegúrese de levantar el prensatelas antes de enhebrar el hilo superior. (Si no se levanta el prensatelas, no se podrá lograr la tensión correcta del hilo.)
- B. Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y el tirahilos quede a la vista.



WICHTIGER HINWEIS: Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:



C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

* Fate lo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (3).

* Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (5) dal davanti al dietro.

(Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)

IMPORTANTE: Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina.

Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.

2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovreste incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.

derecha en el orden siguiente tal como está ilustrado.

* Pase el hilo a través del tirahilos (3) de derecha a izquierda.

* Pase el hilo a través del ojo de la aguja (5) de adelante hacia atrás. (Continúe con la página siguiente por instrucciones sobre el funcionamiento del ensartador automático de agujas.)

1.) Con el prensatelas levantado y la aguja sin enhebrar, jalar el hilo.

2.) Ahora vuelva a bajar el pie prensatelas y vuelva a tirar del hilo hacia atrás de la máquina. En ese momento deberá detectar una cantidad considerable de resistencia y mucha más

volver a enhebrarla.

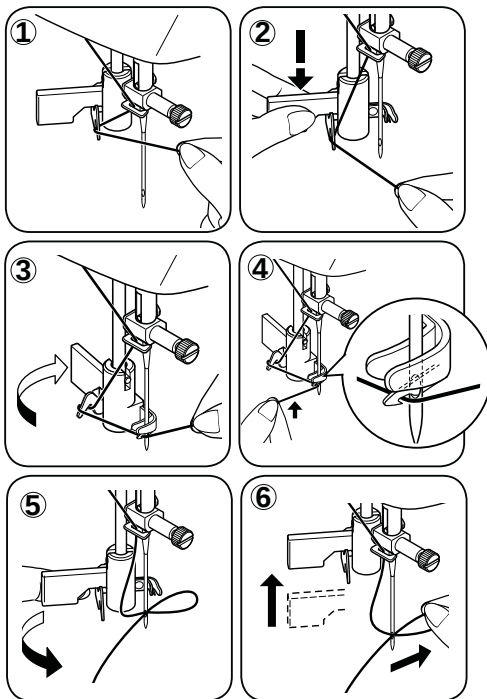
GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

EMPLEO DEL ENSARTADOR AUTOMÁTICO DE AGUJA



HINWEIS: Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich eingestellt sein.



Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

1. *Agganciate il filo alla guida, come nella figura.*
2. *Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.*
3. *Ruotate completamente la leva.*
4. *Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.*
5. *Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.*
6. *Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.*

NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura diritta.

Levantar la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj).

1. Enganche el hilo en el guía hilo como la indica la ilustración.
2. Empuje hacia abajo la palanca mientras detiene la punta del hilo.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usted.

NOTA: Para un mejor enhebrado con el ensartador automático de aguja, se recomienda colocar el selector de la máquina en puntada recta.

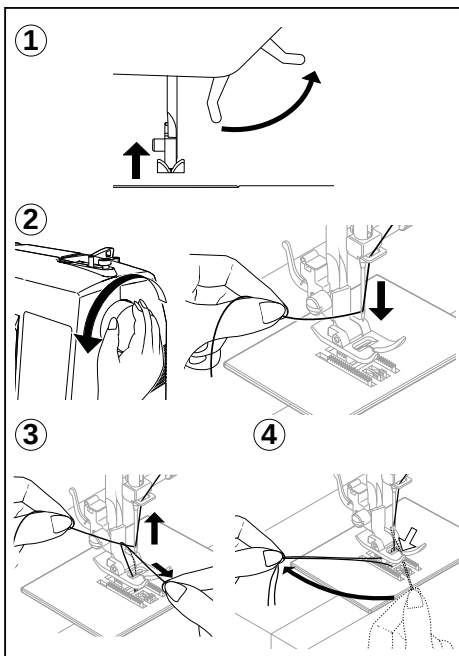
UNTERFADEN HERAUFHOLEN

COME RACCOGLIERE IL FILO DELLA BOBINA

EXTRACCIÓN DEL HILO DE LA BOBINA



HINWEIS: Der Unterfaden lässt sich schnell heraufholen, indem man bei eingestelltem Geradstich den Rückwärtsschalter kurz betätigt und loslässt. Die Nähmaschine wird eine Bewegung nach unten und dann nach oben ausführen und bei angehobener Nadel anhalten. Es ist typisch für diese computergesteuerte Nähmaschine, dass sie immer mit der Nadel in oberster Stellung stehen bleibt.



1. Sollevare la leva alza-piedino.
2. Tenendo delicatamente il filo dell'ago con la vostra mano sinistra, ruotate verso di voi il volantino con la mano destra, fino a portare l'ago nella sua posizione più elevata.

1. Alzar la palanca del pie prensatelas.

mano izquierda, girar hacia usted el volante con la mano derecha, hasta que la aguja alcance su posición más alta.

NOTA: Vi è un modo rapido di raccogliere il filo della bobina: mentre è selezionato il punto diritto, toccate e rilasciate il tasto per la cucitura all'indietro. La macchina farà un ciclo "giù-su" e si fermerà con l'ago alzato. Fermarsi sempre con l'ago "completamente sollevato" è una delle caratteristiche della vostra macchina per cucire computerizzata.

NOTA: Una manera rápida de extraer el hilo de la bobina es, con la puntada recta seleccionada, pulse levemente el botón de costura hacia atrás. Su máquina realizará un ciclo hacia abajo-arriba y se detendrá con la aguja levantada. Una de las características de su máquina de coser computarizada es que siempre se detiene con la aguja "completamente arriba".

3. Sollevare delicatamente verso l'alto il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che apparirà attraverso l'apertura della placca d'ago.
4. Prendete insieme il filo superiore e il filo della bobina, tirateli in fuori per circa 15 cm e portateli verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.

3. Tirar ligeramente del hilo superior y recoger el hilo de la bobina, que aparecerá a través de la abertura de la placa aguja.
4. Tirar de ambos hilos juntos, hacia atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.

STOFF-, GARN- UND NADEL-TABELLE

STOFF	GARN	NADELN	
		TYPE	STÄRKE
Leicht			
Mittelschwer			
Schwer			
Strickwaren			

TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi si fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 60	2020 gambo rosso	11/80 fascetta arancione
MEDIO/ LEGERO	Corduroy / Flanelia Gabardine / Lino Mussola / Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambo rosso	14/90 fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded / Canavaccio / Denim / Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 40	2020 gambo rosso	16/100 fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone/Poliestere Poliestere Nylon	2045 gambo giallo	11/80 fascetta arancione 14/90 fascetta blu 16/100 fascetta viola

* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.

TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Su material determinará la selección de aguja e hilo. Esta tabla es una guía práctica para la selección de aguja e hilo. Siempre buscar una referencia antes de coser el material nuevo. En la mayoría de los casos se deberá usar el mismo tamaño y tipo de hilo tanto en la bobina como en el abastecedor de hilo superior.

MATERIAL		HILO	AGUJAS	
Los materiales abajos pueden algodón, lino, seda, lana, sintetico, rayón, mezclas. Están listados como ejemplos de peso.				
			TYPO	TAMAÑO
Peso ligero	Batista Gasa Crepé	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 60	2020 Vastago rojo	11/80 banda naranja
Peso medio	Pana / Franela Gabardina / Guinga Lino / Muselina Crepé de lana	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 50	2020 Vastago rojo	14/90 banda azul
Medio pesado	Tejido aglomerado Lona / Abrigos Denim / Loneta Material para Velamen	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 40	2020 Vastago rojo	16/100 banda púrpula
Puntos	Punto aglomerado Punto doble Jersey / Tricot	Algodón sobre mecha polyester Polyester	2045 amarilla rojo	11/80 banda naranja 14/90 banda azul 16/100 banda púrpula

NADEL AUSWECHSELN SOSTITUZIONE DELL'AGO CAMBIO DE LA AGUJA



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tipp: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.



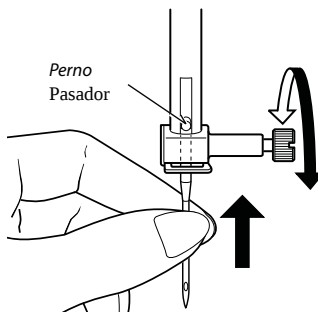
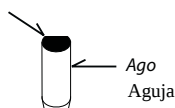
Scollegate sempre la macchina dall'alimentazione staccando la spina dalla presa di rete.

1. Girate verso di voi il volantino per portare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Allentate la vite del morsetto ruotandola verso di voi.
3. Togliete l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
5. Premete a fondo l'ago, fino a che è possibile.
6. Stringete la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.

Lato piatto
Lado plano



Lato piatto verso il dietro
Lado plano hacia fuera de Vd.



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
2. Aflojar el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
3. Insertar la aguja nueva en la barra aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
4. Empujar la aguja lo más arriba posible.
5. Apriete el tornillo de sujeción de aguja con el destornillador.

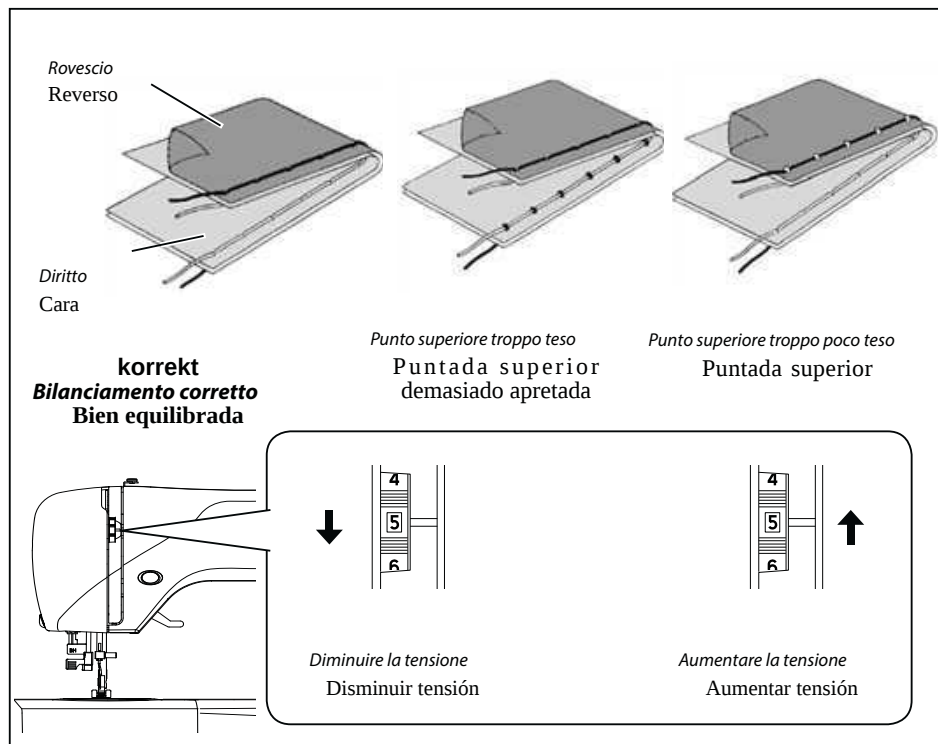
NOTA: Apriete firmemente, pero no sobreapriete.

Consejo útil: Colocar un resto de material debajo del prensatelas y bajar el prensatelas facilita el cambio de aguja y evita que la aguja baje en la ranura de placa de aguja.

FADENSPANNUNG EINSTELLEN

COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

AJUSTE DE LA TENSION DEL ILO SUPERIOR



Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der 5 Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su 5 la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina.

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad 5 migliorerà l'aspetto della cucitura.

El 90% de tu costura se hará con el control de tensión establecido en "5" (arriba de la máquina).

Consejo útil: Un pequeño ajuste para el lado + o - de 5 mejorará la apariencia de la costura.

PUNTO DIRITTO

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, notate che la cucitura è irregolare, sarà necessario regolare il controllo di tensione.

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato. Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

COSTURA RECTA

La apariencia correcta de tu costura es ampliamente determinada por la tensión equilibrada de ambos hilos, el superior y el de la bobina.

Si se encuentra que la costura es irregular, se necesitará ajustar el control de la tensión. Cualquier ajuste se ha de realizar con el pie prensatelas abajo.

Una tensión balanceada (puntadas idénticas arriba y abajo) normalmente es lo deseado para costura de puntadas rectas.

PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI

Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

COSTURA ZIG ZAG y DECORATIVA

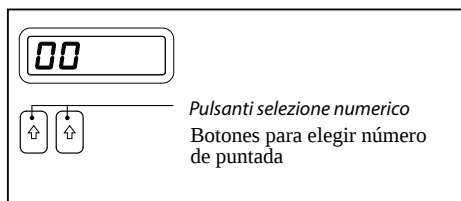
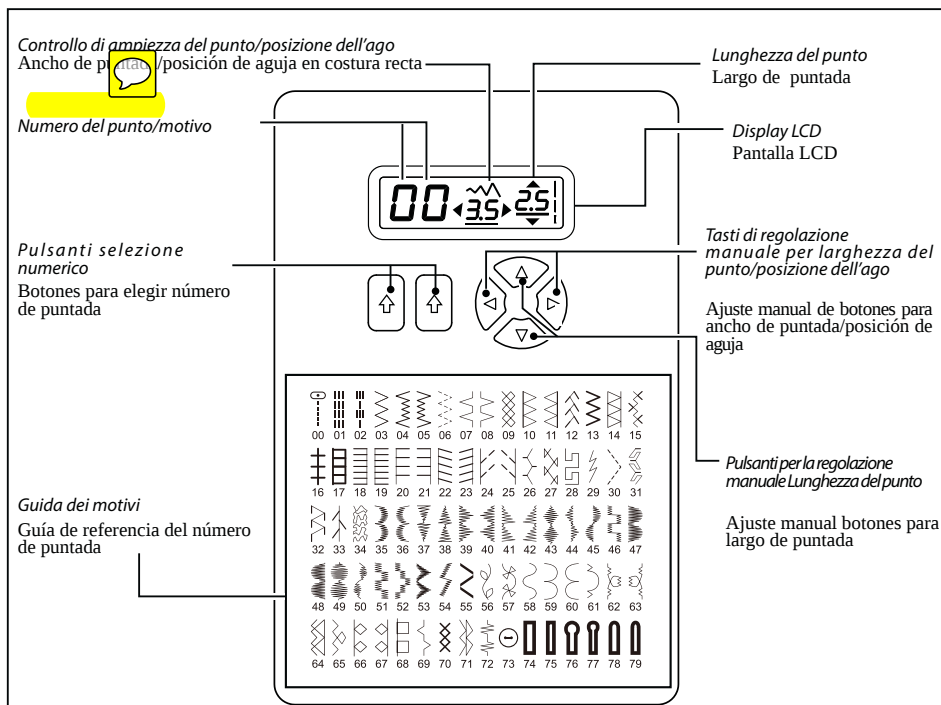
Para las funciones de costura zigzag y decorativa, la tensión de hilo debe ser menor que para costura de puntadas rectas.

Siempre deberá obtener una costura bonita y menos arrugas cuando el hilo superior aparece del lado de debajo de su tejido.

BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN

FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO

FUNCIONES DE PANEL DE CONTROL



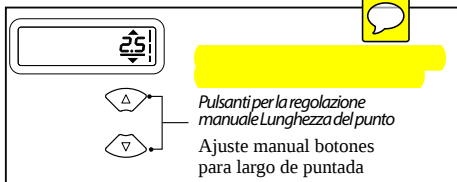
PULSANTI SELEZIONE DIRETTA

Quando si accende la macchina, è selezionato il punto dritto e sullo schermo LCD appaiono le impostazioni predefinite.

Per selezionare i motivi, utilizzare il tasto sinistro per la selezione della cifra a sinistra dei motivi ed il tasto destro per la selezione della cifra a destra; come riferimento si prega di consultare la guida.

Quando la máquina está encendida, se selecciona costura recta y aparecen en la pantalla de LCD los ajustes para personalizar las opciones.

Para elegir patrones de puntada, usar el botón izquierdo para seleccionar el número de patrón para elegir el dígito izquierdo, y botón derecho para elegir el dígito derecho referente al número de guía de patrón.



HINWEIS : Manche Stichmuster bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.

LUNGHEZZA DEL PUNTO E LARGHEZZA PUNTO/POSIZIONE DELL'AGO PULSANTI DI REGOLAZIONE

La vostra macchina per cucire riproduce i motivi con lunghezza e larghezza punto predefiniti. Le impostazioni predefinite di lunghezza e larghezza punto sono sottolineate sul display. E' possibile cambiare manualmente la lunghezza, la larghezza o posizione del punto dritto, a seconda delle vostre esigenze.

Su máquina ajustará Automáticamente/ Por Omisión, sus requerimientos de Largo y Ancho de Puntada.

Los ajustes pre-establecidos de largo y ancho de puntada están subrayados en pantalla.

Usted puede cambiar manualmente el largo y ancho de puntada o posición de la aguja para la puntada recta de acuerdo a su preferencia, oprimiendo los botones de ajuste manual.

NOTA: Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.

NOTA: Algunas puntadas ofrecen mayores opciones que otras para hacer ajustes manuales.

NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

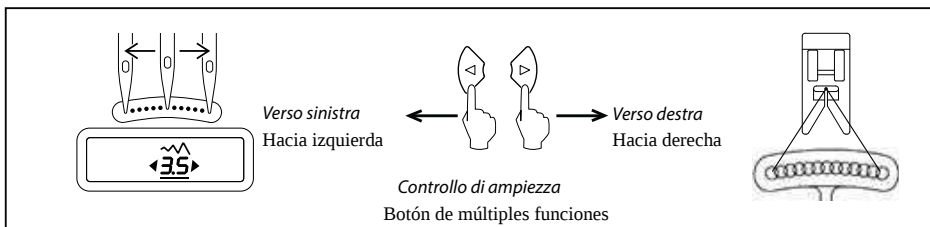
POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA

AJUSTE DE POSICION DE AGUJA PARA PUNTADA RECTA

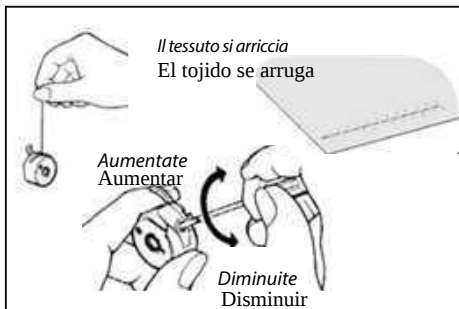


Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.

13 posiciones de aguja disponibles para acolchados, puntadas de revestimiento, etc.



REGULIERUNG DER UNTERFADENSPIANNUNG REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO DELLA BOBINA AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO DE LA BOBINA

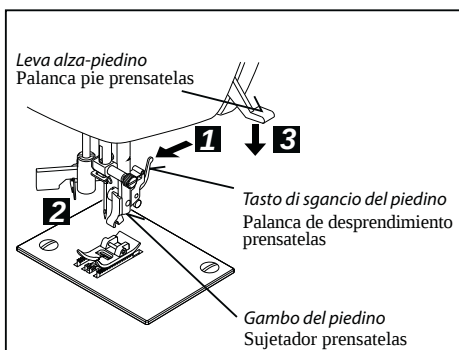


Il filo della bobina richiede una regolazione della tensione meno frequente rispetto al filo superiore se la tensione è ben bilanciata, ma il tessuto forma delle pieghe indesiderate, sia la tensione del filo superiore che quella del filo della bobina potrebbero essere eccessive e richiedere una regolazione. Per controllare se la tensione del filo bobina è corretta, tenete sospesa la scatola bobina tenendola per il filo e date una piccola scossa. Se la tensione è corretta, la bobina si deve svolgere di pochi centimetri (da 3 a 5). Se la tensione è troppo debole, la bobina continua a svolgersi. Se la tensione è eccessiva, la bobina non si svolge per nulla. Per regolare la tensione della scatola bobina, fate delle piccole modifiche, utilizzando un cacciavite.

Si la tensión está bien equilibrada, pero el tejido se arruga mucho, ambas tensiones del hilo superior e inferior, pueden estar demasiado apretadas y se tendrán que ajustar. Para probar si es correcta la tensión del hilo de la bobina, suspender la cápsula bobina por el hilo y sacudirla una vez. Si la tensión de la bobina es correcta, el hilo se desenrollará una o dos

por completo. Si es demasiado fuerte el hilo no se llegará a desenrollar en ningún momento. Cuando se está ajustando la tensión en la cápsula bobina, realizar sólo unos ajustes ligeros con un destornillador.

NÄHFUß AUSWECHSELN SOSTITUZIONE DEL PIEDINO CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS



Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alzapiedino. Raise presser foot lifter.

- 1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.*
- 2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.*
- 3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.*

Asegurarse de que la aguja está en la posición más alta. Alzar la palanca del pie pie prensatelas.

- Oprimir la palanca de desprendimiento del prensatelas para sacar el prensatelas.
- Colocar el prensatelas deseado sobre la placa aguja, alineando los agujeros aguja.
- Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.

HILFEMELDUNG

MESSAGGI D'AIUTO

MENSAJES DE AYUDA

Se viene eseguita una operazione non corretta, verrà visualizzato un messaggio d'aiuto. Quando viene visualizzato un messaggio d'aiuto, risolvere il problema seguendo le istruzioni riportate di seguito.

Si se hace alguna operación incorrecta, aparecerá un mensaje de ayuda en pantalla. Cuando aparezca un mensaje de ayuda, Arregle el problema siguiendo las instrucciones de abajo.



L'annaspatoio viene spostato a destra durante la cucitura (posizione di funzionamento).

C1

→ Controllare l'annaspatoio e spostarlo a sinistra.

El devanador de bobina se movió a la derecha (posición de operación) durante la costura.

→ Revisar el devanador de bobina y moverlo hacia la izquierda.



La leva per occhielli è alzata oppure non è abbassata.

→ Abbassare la leva quando si cuciono asole.

→ Sollevare la leva quando si cuciono punti utili.

La palanca del ojalador no está abajo o arriba.

→ Bajar la palanca de ojalador al hacer ojales.

→ Levantar la palanca del ojalador al coser patrones de puntada.

C2



Lo spinotto del reostato viene estratto mentre si cuce.

→ Inserire lo spinotto del reostato.

El Control de pedal se desconectó al estarlo operando.

→ Conectar el control de pedal.

C3



La macchina è bloccata a causa di un filo impigliato nella scatola bobina o a causa di una rotazione interrotta con forza.

→ Spegner l'interruttore di alimentazione ed eliminare il problema che ha causato il blocco della macchina.

La máquina se detuvo porque el hilo se enredó con la bobina o se interrumpió abruptamente la rotación.

→ Apague la máquina y arregle el problema que causó que se detuviera la máquina.

C4



Il tasto per cucitura all'indietro e travettatura viene premuto, mentre è selezionato l'occhiello.

→ Dopo che l'occhiello è completato, la travettatura viene eseguita automaticamente.

Non è necessario premere il tasto per cucitura all'indietro.

Se oprimió el botón de Puntada hacia Atrás/Hilvanado mientras se seleccionó el ojalador.

→ La Puntada de Hilvanado (o de seguridad) se hace automáticamente después de que

C5



L'annaspatoio è in funzione.

→ Spostare l'annaspatoio a sinistra quando non viene utilizzato.

El eje del devanador de bobina está funcionando.

→ Mueva el eje del devanador hacia la izquierda cuando no se use.

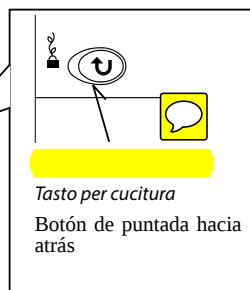
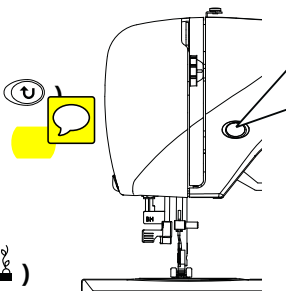
C6

RÜCKWÄRTSSCHALTER

CUCITURA ALL'INDIETRO

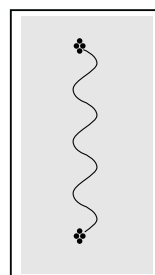
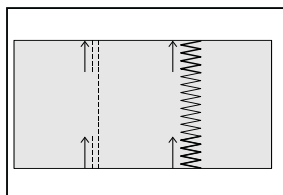
INTERRUPTORES DE FUNCIONAMIENTO

- * Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche ()



- * Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen ()

HINWEIS: Das Vernähen von Stichmustern ist sehr nützlich gegen das Ausfransen von Nahtenden.



- * **Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag** ()

La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.

La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

- * **Travettatura per rifinire altri punti** ()

La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag. La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

- * **Función de costura hacia atrás para costuras rectas y zigzag** ()

La costura hacia atrás se realiza mientras se presiona el interruptor de costura hacia atrás.

La máquina continuará cosiendo hacia atrás tanto como presione el interruptor de costura hacia atrás.

- * **Función de remate para terminación de otras puntadas** ()

La máquina de coser realiza 4 puntadas de remate pequeñas para terminar la costura en todos los patrones excepto para puntadas rectas y en zigzag.

La posición de las puntadas de remate será en el punto exacto en donde se presiona el interruptor de costura hacia atrás/remate.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.

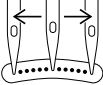
NOTA: Esta función es muy útil para terminación de patrones de costura de manera de que no se deshilache el

2. NÄHBEGINN

2. INIZIAMO A CUCIRE

TABELLA GUIDA PER AMPIEZZA E LUNGHEZZA DEI PUNTI

2. EMPEZAR A COSER

PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO	
				AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL
				CENTRO 	SINISTRO - DESTRO		
							
							

PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO		PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO	
				AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL					AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL
	03								10	07	07				
	04	03	03						11	08	08				
	05								12	09	09				
	06								13	10	10				
	07	04	04						14	11	11				
	08	05	05						15	12	12				
	09	06	06						16	13	13				

PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO		POINTS	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO	
				AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL					AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL
	17	14	14						32	28	28				
	18	15	15						33						
	19	16	16						34	29	29				
	20	17	17						35	30	30				
	21	18	18						36	31	31				
	22	19	19						37	32					
	23	20	20						38	33					
	24	21	21						39	34	32				
	25	22	22						40						
	26	23	23						41						
	27	24	24						42	35	33				
	28	25	25						43	36					
	29	26	26						44	37					
	30	27	27						45	38	34				
	31								46	39	35				

PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO		PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO	
				AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL					AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO	MANUAL
	47	40							62						
	48	41	36						63						
	49	42							64	53					
	50	43	37						65						
	51	44	38						66						
	52	45	39						67	55					
	53								68	56	46				
	54	54	40						69	57	47				
	55	46							70	58	48				
	56	47	41						71	59	49				
	57	48							72	60					
	58	49	42						73	61	50				
	59	50	43						74						
	60	51	44						75	62	51				
	61	52	45						76	63					

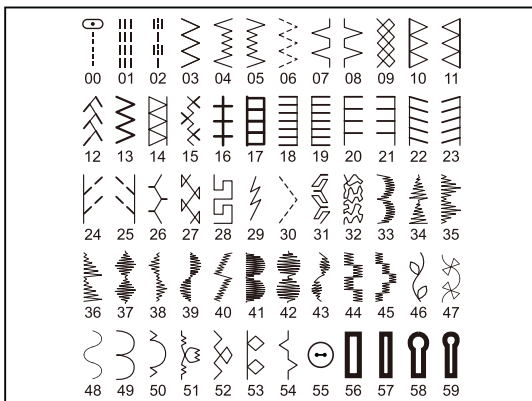
PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO		PUNTO	PUNTO N.			AMPIEZZA		LUNGHEZZA LARGO		
					AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO		MANUAL					AUTO AUTO	MANUAL	AUTO AUTO
	77	64							89	72						
	78								90	73	55					
	79	65	52						91							
	80								92							
	81	66	53						93							
	82	67							94	74	56					
	83	68							95	75	57					
	84								96	76	58					
	85	69	54						97	77	59					
	86	67							98	78						
	87								99	79						
	88	71														

ÜBERSICHT STICHMUSTERNUMMERN

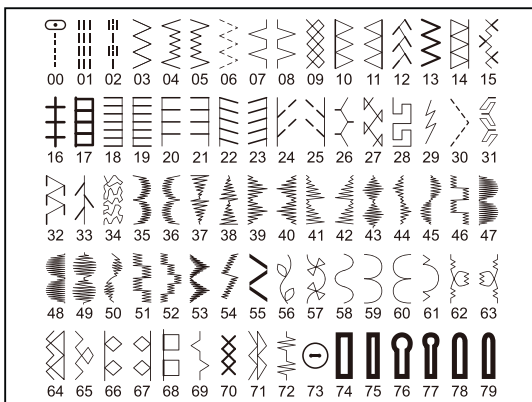
GUIDA DI RIFERIMENTO AI PUNTI

GUÍA DE REFERENCIA DEL NÚMERO DE PUNTADA

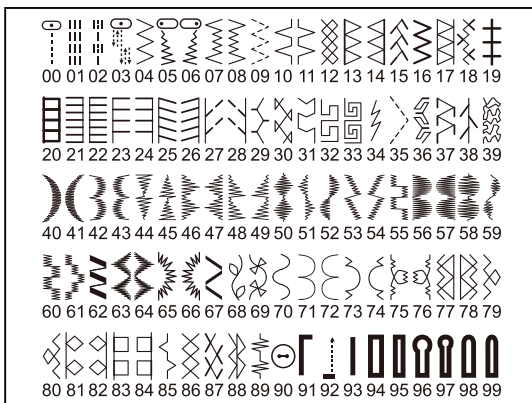
Modello a 60 punti
Modelo 60 puntadas



Modello a 80 punti
Modelo 80 puntadas



Modello a 100 punti
Modelo 100 puntadas



GERADSTICH

CUCITURA DIRITTA

PUNTADA RECTA



HINWEIS: Je nach **Stoffgewicht** kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.



Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera “regolazione fine” della tensione.

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. IMPOSTAZIONI | A. Controllo di tensione del filo |
| Piedino – Piedino standard | B. Tasto per cucitura all'indietro |
| Tensione del filo - 5 | C. Leva alza-piedino |
2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
 3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alzapiedino.
 4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
 5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto.
Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciature, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.

La puntada recta se usa más frecuentemente para coser todo tipos de costura. Comencemos siguiendo los pasos abajo.

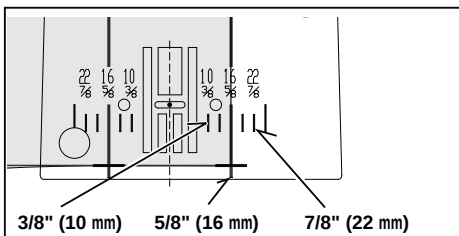
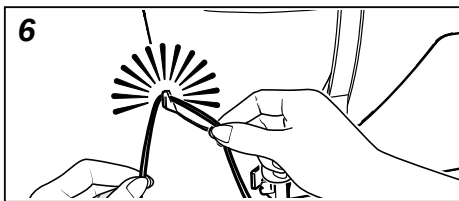
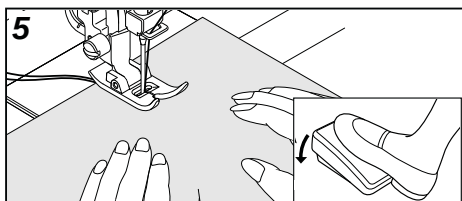
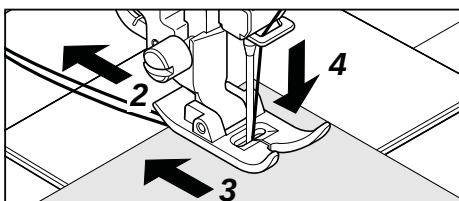
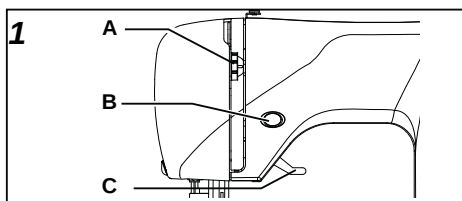
NOTA: De acuerdo con el peso del tejido, puede ser necesario ajustar ligeramente la tensión.

1. AJUSTES
 - A. Control tensión hilo
 - B. Botón de puntadas hacia atrás
 - C. Palanca pie prensatelas
2. Tire de ambos hilos debajo del prensatelas hacia atrás de la máquina, dejando una separación de 6 pulg. (15 cm).
3. Colocar la tela debajo del prensatelas y bajar la palanca del prensatelas.
4. Girar el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en el material.
5. Arranque la máquina. Guíe el material suavemente con sus manos. Al llegar al borde del material, pare la máquina de coser.

NOTA: La placa aguja tiene marcas métricas y de pulgadas para ayudarle a guiar su tejido cuando cose una costura.

6. Primero girar el volante hacia usted, hasta que la aguja esté en el punto máximo superior. Levantar el pie prensatelas, llevar el tejido hacia atrás y cortar el exceso de hilo con el cortador de hilo que está colocado en la parte lateral de la máquina, según está mostrado.

NOTA: Para asegurar la costura y evitar deshilaches, presione el interruptor de costura



PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura diritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

DERECHA

Para mantener la puntada derecha, utilice una de las líneas guía numeradas en la placa aguja. Los números indican la distancia desde la aguja hacia la posición central de la misma.

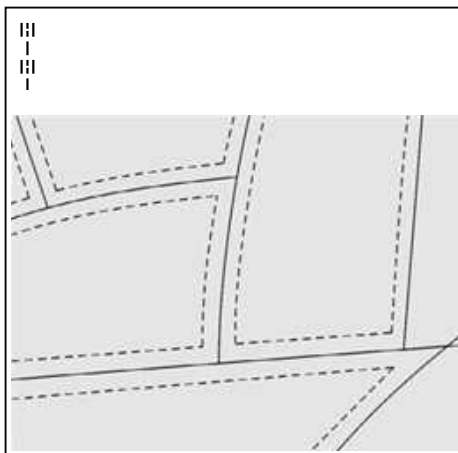
QUILTSTICH MIT HANDARBEITOPTIK

PUNTO "TRAPUNTATO A MANO"

PUNTADA DE ACOLCHADO CONTINUA



HINWEIS : Für e in ausgefallenes Ergebnis , experimentieren Sie mit unterschiedlichen Fadenspannungen und Stichlängen.



Si tratta di un punto studiato per dare l'effetto di una cucitura manuale per trapuntature e rinformi.

1. *Infilate la bobina con il colore che volete che si veda.*
2. *Infilate la macchina con un filo invisibile o molto leggero che abbia lo stesso colore del tessuto. Questo filo non sarà in evidenza.*
3. *Aumentate la tensione del filo poco alla volta, fino ad ottenere l'effetto desiderato.*
4. *Iniziate a cucire.*

NOTA: Per un effetto più espressivo, sperimentate diverse combinazioni di tensione e lunghezza del punto.

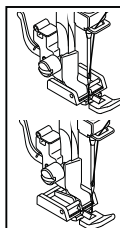
Esta puntada fue diseñada para que pareciera como costura a mano para puntadas de revestimiento y acolchados.

1. Enhebre la bobina con el color de hilo deseado.
2. Enhebre la máquina con hilo del mismo color o invisible a la tela y no será visible.
3. Aumente la tensión del hilo un poco.

NOTA: Para un aspecto espectacular, experimente con diferentes combinaciones de tensión y largo de puntadas.

INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.

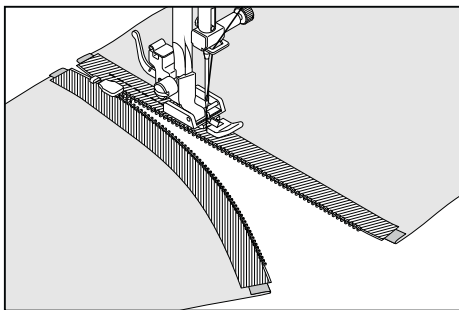


go a sinistra del piedino
Aguja a la izquierda del prensatelas

Ago a destra del piedino
Aguja a la derecha del prensatelas

Utilizar el prensatelas de cierres que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN



INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino. Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino. To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

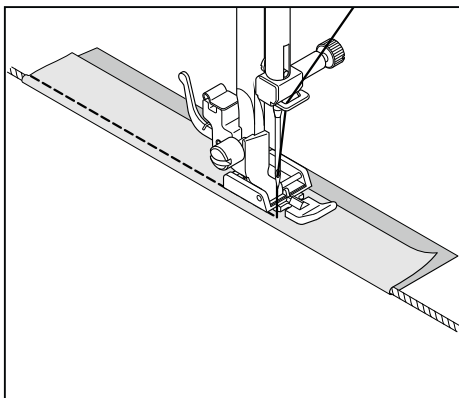
COLOCACIÓN DE CIERRES

Para coser el lado derecho, aplicar el lado izquierdo del prensatelas de cierres al sujetador pie prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierdo del prensatelas.

Para coser el lado izquierdo, aplicar el lado derecho del prensatelas al sujetador prensatelas.

KORDONIEREN

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe der Stichbreitentasten erreichen.



CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale. Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

COLOCACIÓN DE VIVOS

Para colocar vivos en artículos blandos, cubrir el cordón con una cinta de tejido al bies y sujetarla con un alfiler o atacarla a la pieza principal de tejido.

Aplicar el lado izquierda del prensatelas de cremalleras al sujetador prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierda del prensatelas.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.

Consejo útil: Ajustar ligeramente la posición de la aguja para coser más cerca del vivo se puede realizar mediante el control de ancho de puntada.

ZICKZACKSTICH

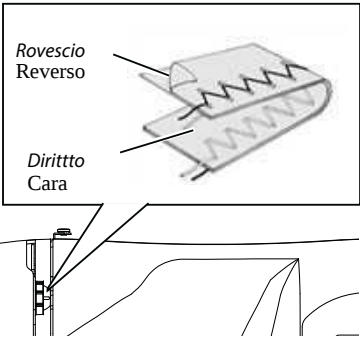
CUCITURA ZIG-ZAG

PUNTADA ZIG-ZAG



IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
 : Controllo di tensione del filo-5

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto. Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.



AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
 :Control tensión hilo - 5

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la bobina nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido. Si el hilo de la bobina está tirando hacia arriba o si tiene problemas con la formación de arrugas, reduzca ligeramente la tensión con el control de tensión de hilo.

REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO



Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto.

Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

La casilla gris oscuro indica el valor automático/por defecto ajustado automáticamente cuando se selecciona el patrón.

Para el patrón de zigzag el largo de puntada es 2 mm y el ancho de puntada es 5 mm.

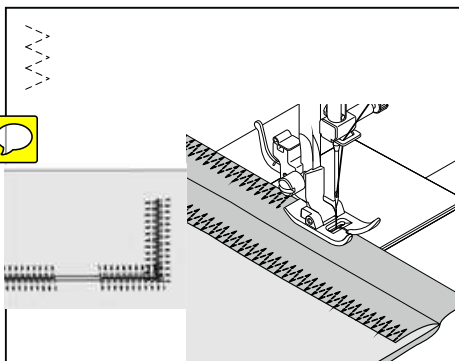


I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.

		 AMPIEZZA DEL PUNTO													
 LUNGHEZZA DEL PUNTO	mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	
	0														
	0.3														
	0.5														
	0.8														
	1.0														
	1.3														
	1.5														
	1.8														
	2.0														
	2.5														
	3.0														

La casilla gris clara indica todas las opciones de preferencia personal disponibles para ajustar manualmente.

MEHRFACHER ZICKZACKSTICH ZIG-ZAG A TRE PUNTI ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS



HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

Questo è un punto rinforzato perché, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggito di tutti i tipi di tessuto. È ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

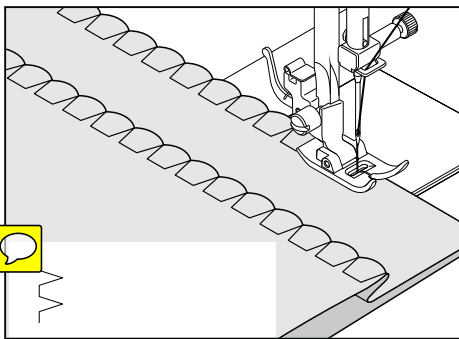
NOTA: Riparare uno strappo o sopraggittare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

Esta es una puntada fuerte, ya que como su nombre implica, realiza tres puntadas cortas donde el zig-zag normal sólo realiza una. Por esta razón se recomienda sobrehilar todo tipo de telas. También es ideal para remates, zurcidos, parches, y pegado de elásticos.

NOTA: Para zurcir desgarrones o coser sobre el borde tal como se indica en la figura se requiere del ajuste manual del control de largo.

MUSCHELSTICH PUNTO CONCHIGLIA PUNTADA DE LENCERIA



Tipp: Für ein kreatives Ergebnis können Sie mit unterschiedlichen Stichbreiten und -Längen sowie Fadenspannung experimentieren.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

Girare sotto la stoffa il bordo e premere. Posizionare il tessuto sul lato diritto affinché la parte dello zig-zag cucia appena sopra il bordo del tessuto piegato, tirare il tessuto in modo da formare un effetto conchiglia. Rimuovere gli eccessi di tessuto sulla linea di cucitura.

Indicazioni utili: Regolando tensione, lunghezza e ampiezza del punto potrete sperimentare diversi tipi di effetto.

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

Girar hacia abajo el borde del tejido y planchar. Colocar el derecho del tejido arriba, de manera que la parte del zig-zag de la puntada cosa sobre el borde doblado, estirando el tejido y formando un dobladillo de concha. Recorte el exceso de tela del lado trasero, aproxime a la línea de costura.

Consejo útil: Para lograr mejores terminaciones experimente con diferentes anchos, largos y ajustes de tensión.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen/Raupenstichen MÜSSEN Sie den Raupenfuß verwenden.



PUNTO PIENO (SATIN)

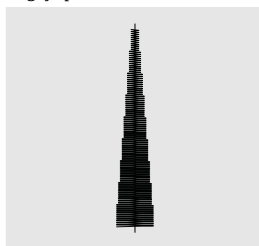
E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0. Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.

Esta es una puntada compactamente espaciada para aplicaciones, remates, etc. Para la puntada superior. Usar un estabilizador o cubierta para evitar fruncidos.

NOTA: Al coser una puntada en satén densa (poco espaciada), se DEBE usar el prensatelas para coser en satén.

Posizione centrale
Aguja posizionada en el centro



POSIZIONE DEI PUNTI

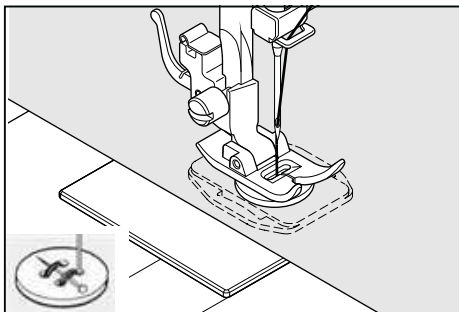
Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.

La puntada de satén aumenta cuando la aguja está posicionada al centro; posibilitando crear una puntada delgada, como se muestra.

KNOPF ANNÄHEN

CUCIRE UN BOTTONE

COSIDO DE BOTONES



Tipp: Durch Ziehen und Verknoten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Placca di rammendo

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Prensatelas de cierres

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati. Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'ago e il gioco è fatto.

Coloque el botón en la posición deseada, baje el prensatelas, Gire el volante para comprobar que la aguja entra limpiamente en los agujeros derecho e izquierdo de botón (ajuste el ancho de la puntada) y cosa lentamente el botón con unas 10 puntadas.

Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.

Consejo útil: Para asegurar el hilo, tire de ambos hilos hacia atrás del material y átelos.

BLINDSTICH **PUNTO INVISIBILE** **PUNTADA INVISIBLE**



IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino per punto invisibile
: Controllo di tensione del filo - 5

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universa
: Control tensión hilo - 5

Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc. La puntada invisible se usa principalmente para dobladillos invisible en cortinas, pantalones, faldas, etc.

-  – Punto invisibile regolare per tessuti normali
Puntada Invisible Regular para tela de lana normal
-  Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati
Puntada invisible super elástico para las telas suves, elástico

Mittelschwere bis schwere Stoffe
Tessuto medio-pesante
Material de peso medio a pesado

1



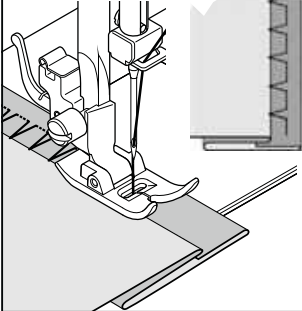
Unterseite
Rovescio
Reverso

2



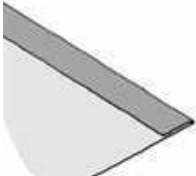
Unterseite
Rovescio
Reverso

3



Feine Stoffes
Tessuto leggero

1



Unterseite
Rovescio
Reverso

2



Unterseite
Rovescio
Reverso

4



Oberseite
Dritto
Cara



HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripieгатelo su se stesso, se il tessuto è mediopesante, sopraggittatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.
2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul diritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.

- material de peso medio pesado. Entonces doblarlo según la profundidad y presión necesarias.
2. Ahora doble el material tal como está ilustrado con el reverso hacia arriba.
 3. Coloque el material debajo del pie. Gire el volante hacia usted a mano hasta que la aguja se mueva completamente hacia la izquierda. Deberá solo atravesar el pliegue del material.

NOTA: Para una puntada invisible más angosta o ancha, primero ajuste los controles de largo y ancho al largo y ancho deseado. El control de ancho de puntada cambia el movimiento de la aguja, ensanchando o alargando la puntada.

Cosa lentamente, guiando el material cuidadosamente a lo largo del borde de la guía.

4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles sobre el lado derecho del material.

NOTA: Se debe tener práctica para poder hacer costuras invisibles. Haga una prueba de costura primero.

STRETCHSTICHE

PUNTI ELASTICI

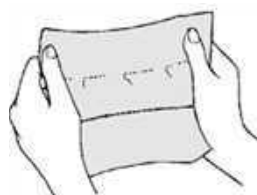
PUNTADAS DECORATIVAS Y ELÁSTICAS

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino Zig-zag
: Controllo di tensione del filo - 5

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per  aglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

Las puntadas elásticas se usan principalmente en tejidos o telas elásticas, pero se pueden usar también en materiales de lana.

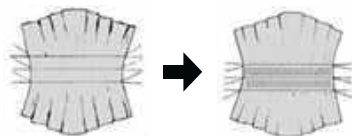


DIRITTO ELASTICO

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti. E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione. Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.

La puntada recta triple es mucho más fuerte que la puntada recta corriente, ya que entrelaza tres veces—hacia adelante, hacia atrás y hacia adelante. Es particularmente adecuada para reforzar las costuras de prendas deportivas de tejidos elásticos y no elásticos y para costuras curvas que requieren una gran resistencia.

Utilizar también esta puntada para sobrecoser solapas redondeadas, cuellos y puños, ya que proporciona un acabado profesional a las prendas.



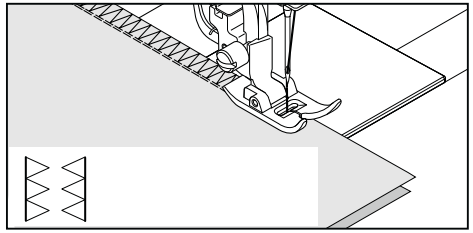
PUNTO A NIDO D'APE

Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, sopraggitto e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

1. Formare una linea diritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura.
3. Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.

La puntada panal es ideal para adornar con nido de abeja y es útil para sobrehilado y colocar cintas elásticas.

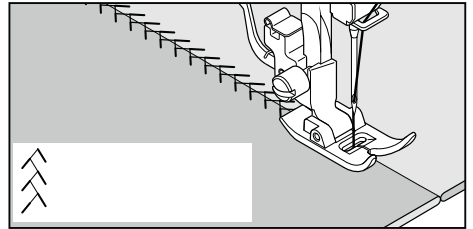
1. Para esta puntada, primero realice varias líneas de fruncidos a través de la tela que desea adornar con la puntada de panal.
2. Corte una tela como cubierta (como un organdí) y colóquelo por abajo.
3. Cosa la Puntada Panal sobre las líneas fruncidas, asegurándolas en su lugar.



PUNTO OVERLOCK

E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo. E' molto efficace per riparare bordi grezzi o bordi consumati di indumenti usati.

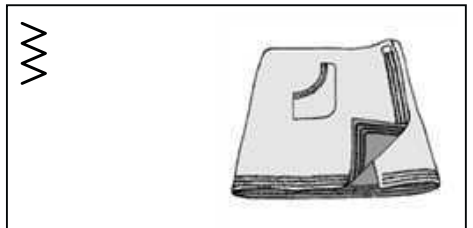
Este es el mismo tipo de puntada usada por la industria de la confección en la fabricación de prendas. Se forma y acaba la costura en una operación. Es muy efectivo usarlas para reparar costuras de prendas desgastadas o viejas.



PUNTO PIUMA

L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini. Ideale anche per trapuntare e fagotto.

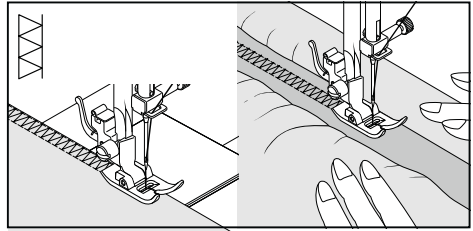
El aspecto agradable de esta puntada permite su uso como adorno o la aplicación de encaje o paneles internos en lencería o fajas. También es ideal para aplicaciones de acolchados o unir orillas.



PUNTO RIC-RAC

Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.

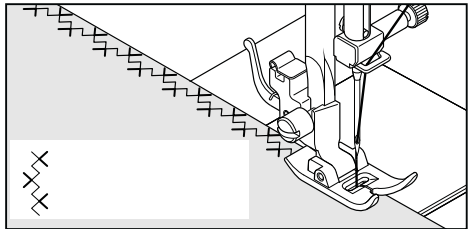
El zig-zag es un método rápido de acabado de un borde y proporciona una sobrecostura decorativa en una operación. Cuando se ajusta manualmente a un ancho muy reducido,



DOPPIO OVERLOCK

Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e sopraggiungere allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.

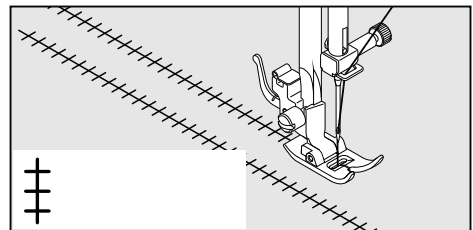
Overlock doble tiene tres principales usos. Es perfecto elástico plano al hacer o reparar lencería; y para sobrehilado y costura y sobrehilado en uno sobre los tejidos elásticos ligeramente y las como, mezclilla de lana, algodón de peso medio a pesado.



PUNTO CRISS CROSS

Utilizzato per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorazioni di bordi.

Son principalmente usadas para puntadas decorativas



Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Sticklöcher mit der Wing-Nadel erzielen.

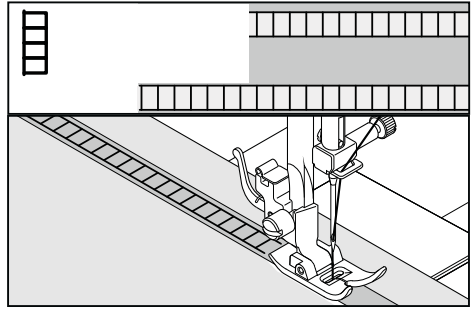
PUNTO ENTREDEUX

Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.

Útil para puntadas decorativas de bordes y para usar en costuras antiguas. La puntada “Entre dos” es más comúnmente usada con una aguja agujeros en el patrón de costura.

Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.

Consejo útil: Un ligero ajuste en + de la tensión aumentará el tamaño del agujero cuando se usa una aguja “de ala”.



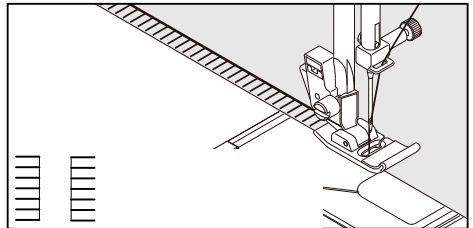
PUNTO SCALA

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione. Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici. Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.

La puntada en escalera se usa principalmente para hacer dobladillos. También se puede usar

o del mismo color. Coloque la puntada en el centro y obtendrá un efecto especial para decoración.

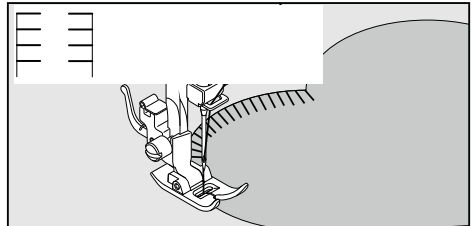
Otro uso posible de la puntada en escalera es ribetear sobre cintas angostas, hilos o elásticos. Para trabajos con hilos de correr, elija un material tipo de lino grueso y después de coser haga correr el hilo dentro de la escalera para que tenga una apariencia más aireada.



PUNTO SPILLO

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.

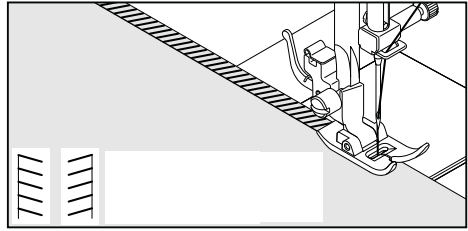
La puntada de broche es un patrón de puntadas tradicional usado para orillos dentados y para bordado de aplicaciones.



PUNTO COPERTA

Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.

La puntada Punto de Ribete es tradicionalmente una puntada como cosida a mano, usada para ribetear blancos. Esta puntada de múltiples propósitos también se puede usar para colocar flecos, colocar vivos, ribetear, pegar aplicaciones y hacer dobladillos.

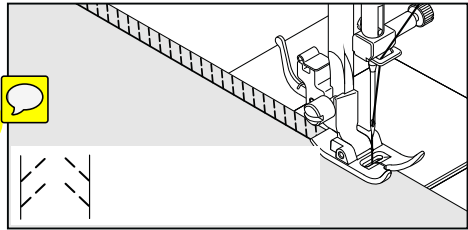
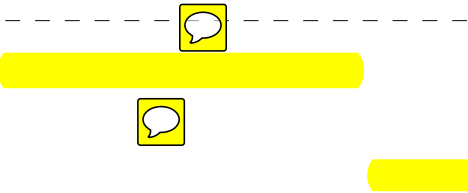


SPILLO INCLINATO

Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.

Excelente para proyectos de encaje como caminos de mesa. La puntada tipo picot

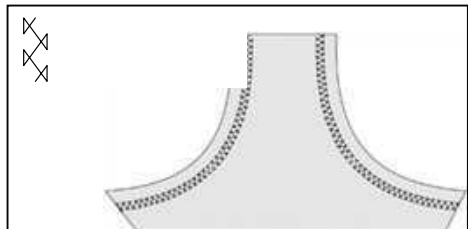
por el canto del material y recorte el sobrante del exterior de la costura.



SOPRAGGITTO INCLINATO

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.

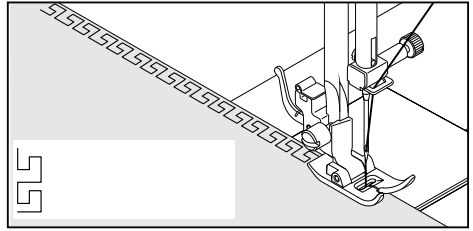
La puntada overlock inclinado produce una costura estrecha y elástica particularmente adecuada para prendas de baño, prendas de sport, camisetas, prendas de niños de elástico, jersey y algodón.



INCROCIATO

Utile per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorare i bordi.

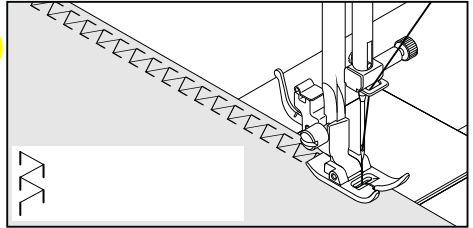
Usar para coser y terminar telas elásticas o trabajos de decoración.



GRECA

Un punto tradizionale utile per rifinire bordi, orli e per decorare.

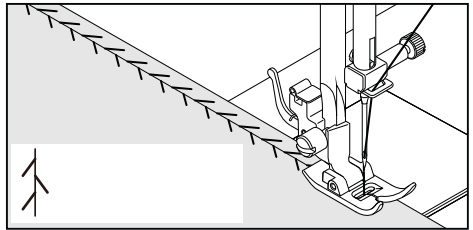
Una puntada tradicional adaptada para orillas decorativas y terminados de orillas.



PUNTO A SPINA DI PESCE

Utile per creare rifiniture decorative o ricami.

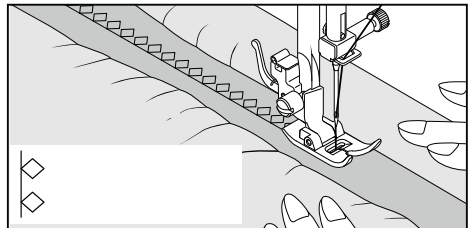
Usadas principalmente como puntada decorativa.



PUNTO SPINA

Un punto molto versatile, utile sia per unire pezzi di stoffa che per decorazioni cucite a macchina.

Es una puntada versátil, usada para unir piezas de tela así como también para puntada decorativa.

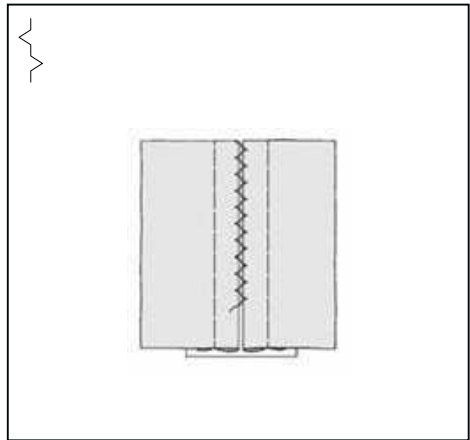


PUNTO SOPRAGGITTO RINFORZATO

Un punto perfetto per applicare elastici piatti. Può essere utilizzato anche per finiture o per ornare a punto smock.

REFORZADO

Ambas puntadas son perfectas para unir elásticos planos.



PUNTO FAGOTTO

IMPOSTAZIONI

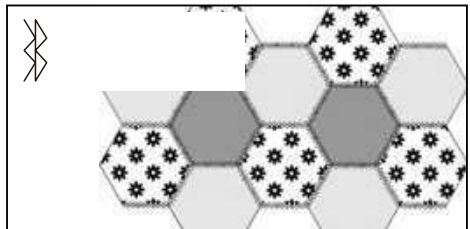
: Piedino – piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

AJUSTES

: Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

Questo è un punto decorativo molto usato (utilizzabile per maniche o sul davanti di camicette e abiti). Per attaccare insieme due pezzi di tessuto separati, con uno spazio minimo tra loro. Preparazione del tessuto: girare sotto la stoffa allineando la parte tagliata, premere. Imbastite i due pezzi di tessuto con un tessuto di rinforzo lasciando uno spazio di circa 0,3 cm. Cucite circa 0,3 cm., pizzicando la stoffa con l'ago su entrambi i lati. Rimuovere l'imbastitura, il tessuto di rinforzo; premere.

Esta es una puntada muy popular (usada en mangas o delanteros de blusas y vestidos). Para sujetar dos piezas separadas de tejido dejar un pequeño espacio entre ellas. Para preparar el tejido: Doblar el tejido hacia abajo y presionarlo. Hilvanar los bordes doblados al papel de seda, dejando un espacio de 1/8". Coser por encima del espacio de 1/8", cogiendo con la aguja el género doblado por ambos lados. Sacar los hilvanes y el papel; planchar.



PUNTO MAGICO

Il punto magico è un bel punto decorativo, l'ideale per rattoppare tessuti elasticizzati come la maglina e maglieria.

PUNTADA MAGO

Usadas principalmente como puntada decorativa.

MEHR ZIERSTICHE & IDEEN FÜR DEKORATIONEN

PIU' PUNTI DECORATIVI E IDEE PER DECORARE CON LA MACCHINA PER CUCIRE

MAS PUNTADAS DECORATIVAS E IDEAS PARA DECORAR SUS MANUALIDADES



Tipp: Der Unterfaden sollte nicht auf der Oberseite des Gewebes erscheinen; anderenfalls kann es notwendig sein die Fadenspannung etwas niedriger einzustellen.

IMPOSTAZIONI

: Piedino - Piedino per punto pieno (satin)

: Controllo di tensione del filo - 5 o -1

Qui di seguito trovate alcuni esempi di utilizzo dei punti decorativi. E' possibile utilizzare anche altri punti decorativi nello stesso modo. Potreste compiere un test cucendo una striscia ritagliata dal tessuto, per provare il motivo da utilizzare. Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo. Per ottenere migliori risultati, quando cucite questi punti decorativi, utilizzate uno stabilizzatore sotto o sopra al tessuto.

Indicazioni utili: il filo della bobina non deve apparire sul lato superiore del tessuto, quindi potrebbe essere necessario un po' più bassa l'impostazione della tensione.

AJUSTES

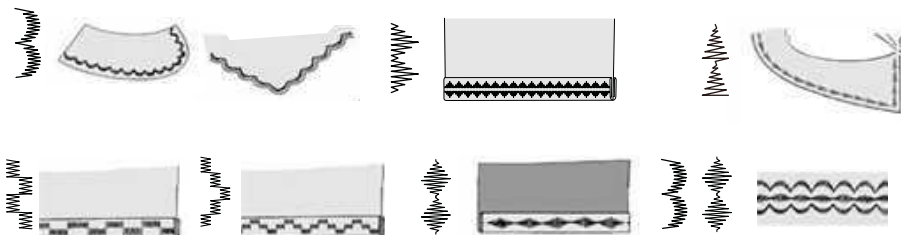
: Pie prensatelas - Pie universal

: Control tensión hilo - 5 o -1

puntada seleccionada.

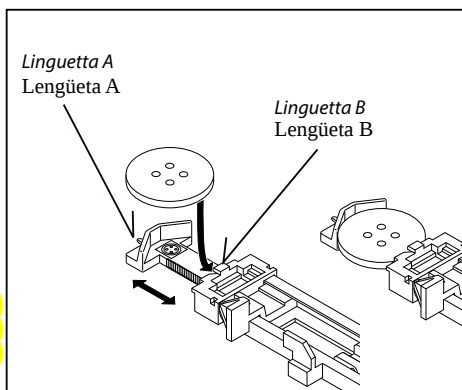
durante la costura.

Consejo Útil: El hilo de la bobina no deberá verse por encima de la tela, por lo que será necesario bajar el ajuste de tensión.



KNOPFLÖCHER REALIZZAZIONE DI UN OCCHIELLO CONFECCION DE OJALES

AUTOMATISCHE
KNOPFLÖCHER



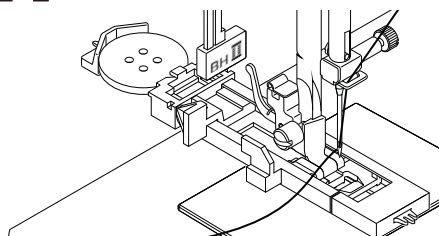
OCCHIELLATORE AUTOMATICO

UTILIZZO DEL PIEDINO OCCHIELLATORE

La vostra macchina vi offre due differenti larghezze di travettatura, l'occhiellatore cuce con un sistema che misura la dimensione del bottone e calcola la dimensione dell'occhiello richiesto. Il tutto avviene con un solo e semplice passaggio.

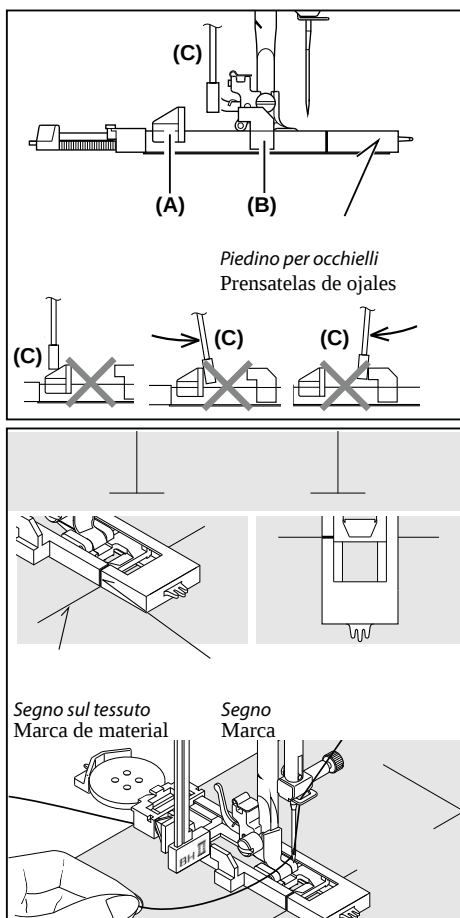
OJALES AUTOMÁTICOS

Su máquina de coser le ofrece dos anchos de ojales con presilla, tipo sastre y redondo cosidos por un sistema que mide el tamaño del botón y calcula el tamaño del ojal necesario. Todo esto es realizado en solo un paso fácil.



PROCEDURA

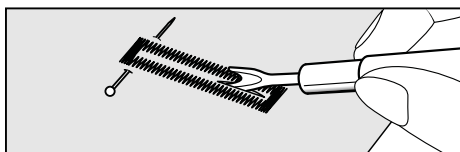
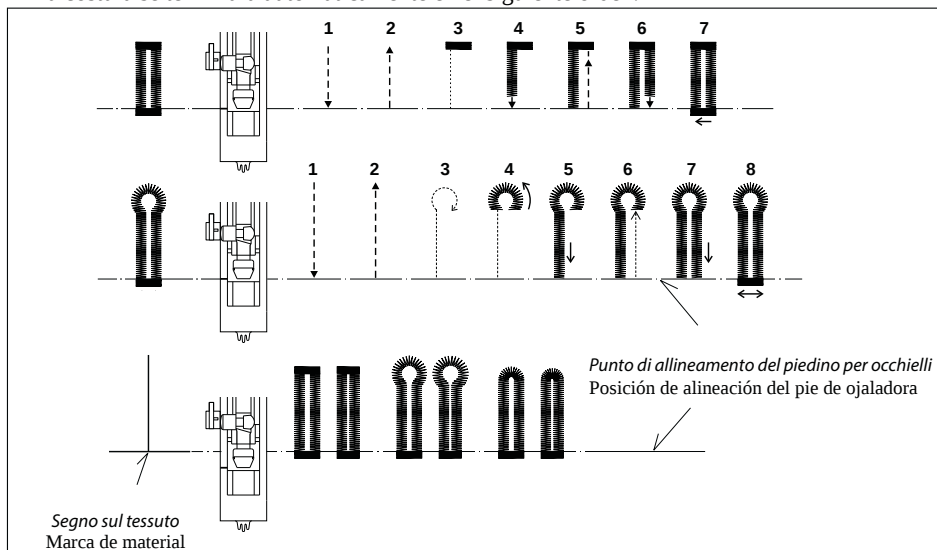
- * Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhielli applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhiello con il bottone scelto.
- * Practique haciendo un ojal en un resto de material del tipo que va a usar. Luego intente hacer el ojal con el botón seleccionado.
- * Use una entretela en el área de la vestimenta donde se van a hacer los ojales. Se puede usar papel tisú o entretela normal. Después de coser el ojal retire el papel.



1. Selezionate un tipo di occhiello.
 2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhielli. (Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 28.)
 3. Inserite il bottone nel piedino per occhielli. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhielli".)
 4. Abbassate la leva per occhielli (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).
 5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.
 6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraiete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
 7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.
 8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.
1. Seleccione uno de los patrones de ojales.
 2. Cambie el prensateles por el prensateles de ojales. (Consulte "Cambio del pie prensateles" en la página 28.)
 3. Inserte el botón en el prensateles de ojales. (Consulte "Uso del prensateles de ojales" arriba.)
 4. Ajuste la palanca de ojales (C) de manera que baje verticalmente entre los topes (A) y (B).
 5. Marque cuidadosamente la posición del ojal en la vestimenta.
 6. Coloque el material debajo del pie. Tire del hilo de la bobina debajo del material a un largo de aproximadamente 10 cm hacia atrás.
 7. Alinee la marca del ojal en el material con la marca en el prensateles de ojales, y luego baje el prensateles.
 8. Mientras sostiene el hilo superior, haga funcionar la máquina.

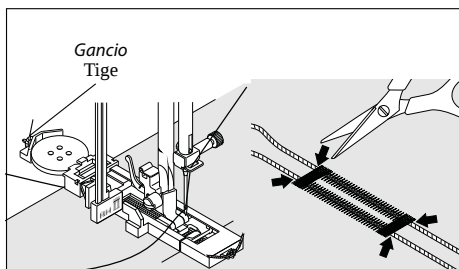
* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.

* La costura se terminará automáticamente en el siguiente orden.



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-
asole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello.
Fate attenzione a non tagliare le cuciture.

9. Cuando se termina la costura, use un
descosedor para abrir el material en el centro
del ojal. Tenga cuidado de no cortar el hilo
de la costura.



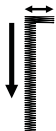
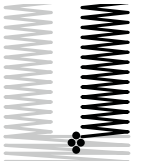
ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio
posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto
al piedino. Cucire l'asola in modo che lo zig-zag
copra il cordoncino. Quando terminato, sganciare
il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità
come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.

Cordón de relleno al saliente de la guía y estirar
ambos extremos del cordón hacia adelante, por
debajo de la guía. Coser el ojal de forma que las
puntadas de zig-zag cubran el cordón.
Cuando se haya terminado, soltar el cordón,
tirar hacia adelante de los extremos y cortar el
sobrante.

MANUELLES KNOPFLOCH

Tipp:
Haben Sie die Stichtlänge für Schritt 1 auf 0,8 mm eingestellt, müssen Sie die Stichtlänge für Schritt 3 ebenfalls auf 0,8 mm einstellen.

①	 91	
②	 92	
③	 93	
④		

OCCIHELLO MANUALE

** Utilizzate il piedino per occhielli automatici fino a 45 mm di lunghezza, ma non abbassate la leva per occhielli perchè altrimenti sentirete un segnale sonoro beep.*

** Utilizzate il piedino per punti decorativi per creare occhielli più larghi.*

** Contrassegnare con attenzione la lunghezza dell'asola sul tessuto. Posizionare il tessuto con l'asola segnata sotto il piedino. Far scorrere il piedino in avanti in modo che l'ago penetri nel tessuto all'inizio del capo asola.*

OJALADOR MANUAL

** Use el prensatelas de ojalador automático hasta 45 mm de longitud, pero no baje la palanca del prensatelas o sonará una señal acústica.*

** Emplee el prensatelas satin foot para crear ojales mayores.*

** Marque cuidadosamente la longitud del ojal en la pieza de ropa. Situe la tela con el ojal marcado bajo el prensatelas de ojalador. desplace el pie hasta situar la aguja al principio del ojal.*

PROCEDURA

1. Avviare la macchina per formare prima la travetta e la parte sinistra dell'asola.

2. Cucire la seconda travetta e poi cucire all'indietro fino a quando l'ago raggiunge la parte iniziale dell'asola.

3. Cucire avanti fino alla fine del segno dell'occhiello per completare l'asola

4. Premere il tasto retromarcia per affrancare i punti.

1. Accione la máquina para coser desde la primera franja superior y el lado izquierdo del ojal.

2. Cosa la franja inferior y la derecha hasta que la aguja alcance el principio del ojal.

completar el ojal.

4. Pulse el pulsador reverse para deshacer las puntadas.

NOTA: Se la lunghezza del punto viene impostata a 0.8 (mm) per il passaggio 1, impostare anche il punto a 0.8 (mm) per il passaggio 3.

NOTA: Si la longitud de la puntada se ajusta manualmente a 0,8 mm para el paso 1, ajuste la longitud de puntada a 0,8 mm también para el paso 3.

3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

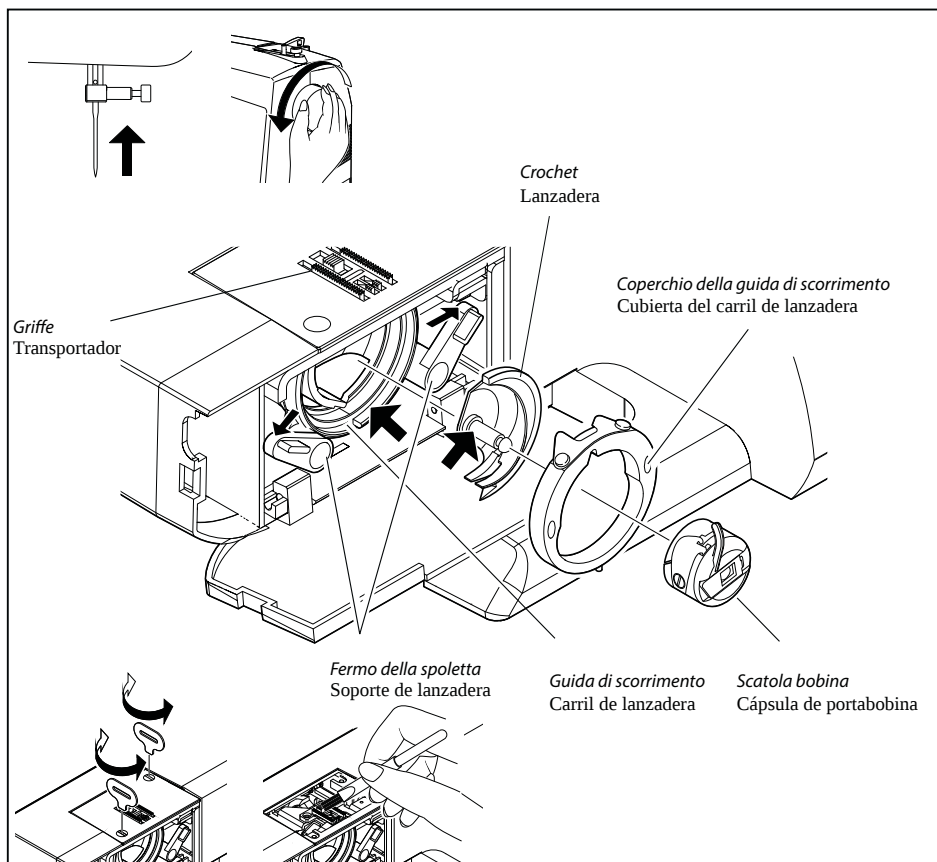
3. CUIDE SU MAQUINA

 VORSICHT	Vor jeglichen Reinigungs- - oder Wartungsarbeiten: Maschine durch herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.
 ATTENZION	Scollegate sempre la macchina dall'alimentazione staccando la spina dalla presa di rete.
 PRECAUCION	Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

Perchè la macchina funzioni nel migliore dei modi, è necessario pulire ogni volta le parti più importanti.

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un

Siempre desconectar desenchufando el cordón de la corriente eléctrica.



REINIGUNG DES GREIFERBEREICHS

PULIZIA DELLE GRIFFE E DELL'AREA SPOLETTA

LIMPIAR EL ÁREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA

ACHTUNG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den zentralen Stift des Greifers und den Greifertreiber; siehe Pfeile.

- A. Portate l'ago completamente in alto.
- B. 1. Togliete la scatola bobina dalla spoletta.
2. Spingete a lato i due fermi della spoletta.
3. Togliete il coperchio della guida di scorrimento e il crochet.
- C. Pulite le griffe e l'area della spoletta dalla filaccia utilizzando lo spazzolino in dotazione.

NOTA: Mettete una goccia di olio per macchine da cucire sul perno centrale del crochet e sulla guida di scorrimento, come indicato dalle frecce.

- D. 1. Controllate che la guida di scorrimento formi una mezzaluna sul lato sinistro della macchina.
2. Tenendo il crochet per il suo perno centrale, inseritelo di modo che formi una mezzaluna sul lato destro.
3. Rimettete in posizione il coperchio della guida di scorrimento.
4. Fate scattare i due fermi della spoletta, riportandoli nella posizione precedente.

- A. Levanta la aguja a la posición más alta.
- B. 1. Sacar la cápsula de portabobina de la lanzadera.
2. Empujar los dos soportes de lanzadera a cada lado.
3. Sacar la cubierta del carril de lanzadera y la lanzadera.
- C. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con el cepillo de hilachas.

ATENCIÓN: Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de

- D. 1. Hay que poner el carril de la lanzadera formando una media luna sobre el lado izquierdo de la máquina.
2. Soportando la lanzadera con el eje central, reponerlo formando una media luna sobre el lado derecho.
3. Deslizar la cubierta del carril de la lanzadera a su posición.
4. Echar los soportes de la lanzadera a su posición.
-

Pulizia della macchina per cucire e del reostato

Dopo aver terminato il vostro lavoro di cucito, pulite la macchina e il reostato, utilizzando un panno asciutto.

NOTA: Utilizzate un panno asciutto per evitare il rischio di scosse elettriche.

Limpieza de la máquina de coser y del regulador del pie

Después de usar, máquina de coser de la subsistencia y regulador del pie limpio. Utilice los trapos secos para quitar el polvo de la máquina de coser y del regulador del pie.

NOTE: Utilice los trapos secos para evitar choque eléctrico.

4.OPTIONALES ZUBEHÖR

4.ACCESSORI OPZIONALI

4.ACSESORIOS OPCIÓN

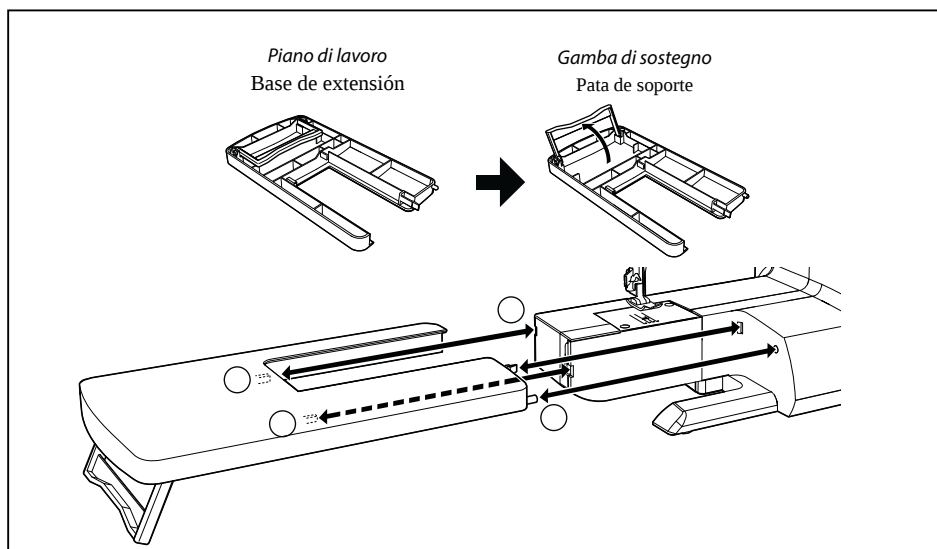
GROSSER ANSCHIEBETISCH

PIANO DI LAVORO GRANDE

Per installare il piano di lavoro, sollevate la sua gamba di sostegno e fate scorrere il piano nella macchina, controllando che i perni guida A,B,C e D si inseriscano nei fori, come indicato dalla figura.

BASE DE EXTENSION

Para colocarla en la máquina, levante el soporte de la mesa de extensión para liberarla y deslícela en su lugar, ajustándola a la guías A, B, C y D en la máquina tal como se ilustra.



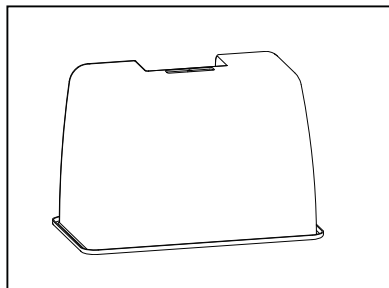
FESTE ABDECKHAUBE

VALIGIA RIGIDA

CUBIERTA RÍGIDA

Per trasportare la macchina in modo sicuro e proteggerla dalla polvere

Permite transportar la máquina con seguridad y resguardarla del polvo.



5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN



STICHPROBLEME



FADENPROBLEME



5. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
- * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi. - Alzare la leva.
- * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli.
- Abbassare la leva.

La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare

- * Il filo si è inceppato nel crochet - Pulite il crochet (vedi a pagina 60- 61)
- * L'ago è danneggiato - Sostituitelo (vedi a pagina 24)

Il tessuto non si muove

- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 24.
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituire l'ago (Vedi a pagina 24).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 17 - 18).
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 60 - 61).

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 24.
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 17 - 18)
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - Vedi a pagina 25 - 26.
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina.
Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina.

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 23.
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 24.

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire.
- Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente - Vedi a pagina 17 - 18.
- * Il filo superiore è troppo teso. - Vedi a pagina 25 - 26.
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 24).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 24.

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - Vedi a pagina 16 - 17.
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet
- Togliete la filaccia. (Vedi a pagina 60 - 61)

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 25 - 26.)
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato.
Diminuite la lunghezza del punto.

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

PROBLEMAS GENERALES

Máquina no cose.

- * El interruptor de energía no está conectado.
 - en la posición LOW o HIGH.
- * La palanca de ojal no está levantada cuando se cosen patrones de puntadas.
 - Palanca de ojal levantada.
- * La palanca de ojal no está abajo cuando se cosen ojales.
 - Palanca de ojal baja.

Máquina se atasca/rechina.

- * El hilo está enredado en la lanzadera.
 - Limpiar la lanzadera (vea página 60 - 61).
- * La aguja se rompe.
 - Reponer la aguja (vea página 24).

La tela no se mueve.

- * El prensatelas no está bajado perfectamente.
 - Bajar el prensatelas.
- * Longitud del punto es demasiado corto.
 - Prolongar la longitud del punto.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.

- * La aguja está torcida o obtusa.
 - Reponer la aguja (vea página 24).
- * La máquina no enhebra correctamente (vea página 17 - 18).
- * El hilo está enredado en la lanzadera.
 - Limpiar la lanzadera (vea página 60 - 61).

Puntos son irregulares.

- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 24).
- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 17 - 18).

- * El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación.

- Guiarlo suavemente.

- * La bobina no se ha devanado de un modo igual. - Volver a devanar la bobina.

La aguja se rompe.

- * El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 22).

- * Exceso de hilo aparece por debajo de la costura.

- * Hilo superior no enhebrado correctamente (ver página 17 - 18).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan.

- * Los hilos superior e inferior no están extraídos debajo del prensatelas antes de empezar a coser,
 - Sacar ambos hilos debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se rompe.

- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 17 - 18).
- * La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 25 - 26).
- * La aguja está torcida.
 - Cambiar la aguja (vea página 24).
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 21 - 22).

El hilo inferior se rompe.

- * La caja bobina no enhebra correctamente (vea página 16 - 17).
- * Los hilos se acumulan en la caja bobina o en la lanzadera.

La tela no queda plana.

- * Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas.
 - Ajustar las tensiones del hilo (vea página 25 - 26).

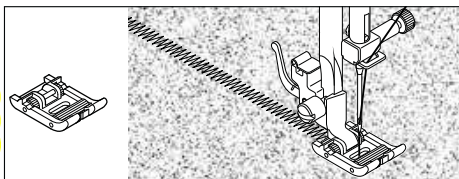
- Acortar la longitud del punto.

6. 6699/6680 Zubehör

6. ACCESSORI OPZIONALI

6.6699/6680 ACCESORIOS INCLUIDOS

ROLLFUSS



PIEDINO A RULLI

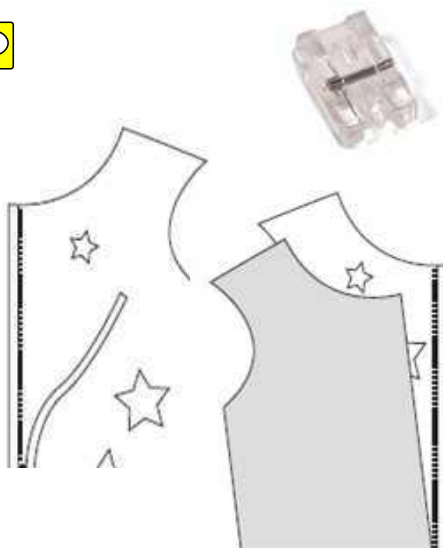
Quando si cuce pelle, pelle scamosciata, plastica e velluto, montare il piedino a rulli per agevolare il passaggio scorrevole del tessuto. Comunque, soprattutto quando si cuce pelle e pelle scamosciata più morbida, si possono ottenere migliori risultati usando il normale piedino a zigzag.



PRENSATELAS DE RODILLO

Al coser piel, cuero, plástico y velludo, ajustar el pie prensatelas rodillo para corriente suave de tejido. Sin embargo, especialmente al coser piel más suave y cuero, pie prensatelas zigzag normal da mejor resulta.

Spezialfuß für unsichtbare Reißverschlussfuß



Scarpetta per cerniere invisibili

La scarpetta per orlo invisibile serve ad eseguire orli invisibili su diversi capi di vestiario ed accessori. Normalmente viene usata per eseguire gli orli e le parti interne delle gonne e dei vestiti.

Preparazione della macchina

- Collegare la scarpetta per orlo invisibile
- Impostare la macchina su punto diritto
- Impostare la lunghezza del punto su media
- Accertarsi che la posizione dell'ago sia allineata

1. *Aprire la cerniera tirando verso il basso il cursore e tirando la linguetta posta nella parte superiore della cerniera.*
2. *Lavorando sul lato destro del tessuto, imbastire la cerniera rivolta verso il basso, lungo il bordo della cucitura del lato destro dell'indumento. I denti o le spire della cerniera vengono a trovarsi verso la parte interna della cucitura.*
3. *Allineare i denti (spire) della cerniera con la scanalatura destra della scarpetta. L'ago penetrerà il nastro della cerniera lungo il lato dei denti (o spire).*
4. *Cucire dall'alto verso il basso della cucitura il più distanziato possibile, eseguendo il punto indietro di fissaggio all'inizio ed alla fine della cucitura.*
5. *Per cucire l'altro lato della cerniera, capovolgere due volte la cerniera verso sinistra ed allineare il nastro con il lato opposto della cerniera lungo il bordo della cucitura del lato sinistro del lavoro.*
6. *Allineare i denti della cerniera con la scanalatura sinistra della scarpetta.*
7. *Cucire dall'alto verso il basso della cucitura il più distanziato possibile, eseguendo il punto indietro di fissaggio all'inizio ed alla fine della cucitura.*
8. *Chiudere la cerniera.*
9. *Togliere la scarpetta per cuciture invisibili e sostituirla con la scarpetta per cerniere.*
10. *Eseguire una cucitura di 1,58 cm per tutto il percorso fino alla fine della cucitura, iniziando il più vicino possibile alla cerniera.*

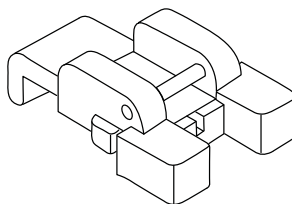
Prensatelas para Cierre Invisible

El Prensatelas para Cierre Invisible se usa para una variedad de prendas y accesorios. Es comúnmente visto al lado o atrás de faldas y vestidos.

Preparación de la Máquina

- Instale el Prensatelas para Cierre Invisible
- Coloque la máquina en Puntada Recta
- Longitud de puntada larga o mediana
- Asegurarse de que la aguja esté alineada

1. Abra el cierre jalando hacia abajo sobre el broche y deslice la lengüeta ubicada en la parte superior del cierre.
2. Trabaje sobre el lado derecho de la tela, hilvane el cierre boca abajo a lo largo de la parte derecha de la prenda. Los dientes de la cremallera deben quedar hacia dentro de la costura.
3. Alinee los dientes con la ranura derecha del prensatelas. La aguja penetrará la cinta del cierre a lo largo de los dientes.
4. Cosa de arriba hacia abajo tan lejos como pueda,
5. Para coser el otro lado del cierre, voltee el cierre dos veces hacia la izquierda y después alinee la cinta del otro lado del cierre a lo largo del borde de la parte izquierda de la prenda.
6. Alinee los dientes del cierre con la ranura izquierda del prensatelas.
7. Cosa de arriba hacia debajo de la costura tan lejos
8. Cierre la cremallera
9. Retire el Prensatelas para Cierre Invisible y coloque
10. Cosa 5/8 de pulgada hasta debajo de la costura, iniciando lo más cerca del cierre posible.



Scarpetta attaccabottoni

La scarpetta attaccabottoni è stata studiata per tenere fermo in modo stabile il bottone mentre lo si attacca al capo di vestiario od al lavoro.

Preparazione della macchina

- Abbassare o coprire il trasportatore
- Scarpetta: Attaccare avvitando la scarpetta attaccabottoni
- Punto: punto diritto

Istruzioni per cucire

1. Attaccare la placca per rammendo, inserire il tessuto sotto il piedino premistoffa.
2. Inserire il bottone sotto il piedino, accertandosi di allineare l'apertura del bottone con quella del piedino.
3. Allineare la posizione dell'ago (posizione dell'ago a sinistra) in modo tale che l'ago entri nel foro (apertura) sul lato sinistro del bottone. (Controllare sempre l'ampiezza ruotando manualmente il volante prima di cucire.)
4. Cucire 3 o 4 punti per fissare la parte terminale del filo.
5. Selezionare il punto a Zig-Zag.
6. Impostare la larghezza del punto in modo tale che l'ago passi su entrambe le aperture (fori) quando si sposta da sinistra a destra. (Controllare sempre la larghezza girando manualmente il volante prima di cucire.)
7. Cucire 10 punti a Zig-Zag.
8. Selezionare il punto diritto.
9. Accertarsi che l'ago sia allineato con l'apertura (foro) sinistro del bottone.
10. Cucire da 3 a 4 punti per fissare la parte terminale del filo.

Prensatelas Para Pegar Botones.

El Prensatelas para Botones está diseñado para detener firmemente en su lugar al coser un botón en una prenda o proyecto.

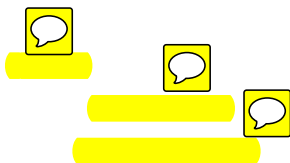
Preparación de la Máquina.

- Baje o cubra los dientes impelentes
- Pie: Instale el pie para Botones
- Puntada: Zigzag

Instrucciones para Coser

1. Coloque la tela abajo del prensatelas.
2. Coloque el botón debajo del pie, asegurándose de alinear la abertura del botón con la del pie.
3. Alinee la posición de la aguja (posición izquierda) del lado izquierdo del botón. (Siempre haga una prueba del ancho girando el volante manualmente antes de coser).
4. Cosa 3 o 4 puntadas para asegurar la punta del hilo
5. Seleccione la Puntada Zigzag.
6. Coloque el ancho de puntada para despejar ambos
siempre una prueba del ancho, girando su volante manualmente antes de coser).
7. Cosa 4 ó 5 Puntadas Zigzag.
8. Seleccione Puntada Recta.
9. Asegúrese de que la aguja esté alineada con el
10. Cosa 3 ó 4 puntadas para asegurar la punta del hilo

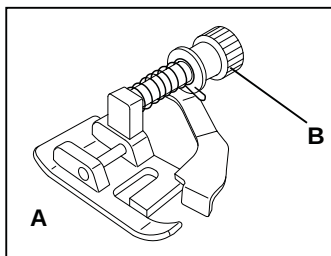
Blindstichfuß



Punto invisibile elastico per tessuti morbidi, elastici.
Puntada Doblادillo Invisible en telas elásticas delicadas.



Punto invisibile regolare per tessuti normali intrecciati.
Puntada Doblادillo Invisible para telas de lana normales.



Hinweis: Es braucht Übung, Blindsäume zu nähen. Nähen Sie zuerst eine Probe.

Piedino punto invisibile

Il piedino punto invisibile viene usato soprattutto per fare degli orli quasi invisibili su tende, pantaloni, gonne, ecc.

Preparazione della macchina

- Montare il piedino punto invisibile
- Selezionare il punto: 04 o 07
- Impostare la tensione a 5

Istruzioni per cucire

1. Con filo adatto finire il bordo aperto. Sul diritto del tessuto girare verso l'alto e pressare un piccolo orlo di al massimo 1,27 cm. Con tessuti di spessore da medio a pesante cucire a sopraggiunto il bordo aperto del tessuto.
2. A questo punto piegare il tessuto con il rovescio verso l'alto.
3. Mettere il tessuto sotto il piedino. Girare il volante manualmente verso se stessi (in senso antiorario) finché l'ago non si gira completamente a sinistra. Dovrebbe forare la piega del tessuto. Altrimenti, regolare la guida (B) sul piedino per orlo invisibile (A) in modo tale che l'ago fori appena la piega del tessuto e la guida si appoggi appena contro la piega. Cucire lentamente, guidando con cautela il tessuto lungo il bordo della guida.
4. Una volta terminato, la cucitura è quasi invisibile sul lato destro del tessuto.

Nota: Cucire orli invisibili richiede un certo esercizio. Prima di cucire, fare delle prove.

Prensateles para Doblادillo Invisible

El prensateles para Doblادillo Invisible se usa principalmente para dobladillos casi invisibles en cortinas, pantalones, camisas, etc.

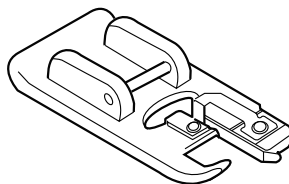
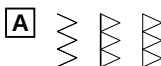
Preparación de la Máquina

Instrucciones de Costura

1. Cambie a una puntada pequeña de ½" o menor. Para telas medianas y gruesas dobladillo primero la orilla de la tela.
2. Ahora doble la tela, con el lado izquierdo hacia arriba.
3. Coloque la tela debajo del prensateles. Gire el volante hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj) con la mano, hasta que la aguja oscile totalmente a la izquierda. Deberá perforar el doblez de la tela, si no es así, ajuste la guía (B) sobre el prensateles para Puntada Invisible (A), la aguja solo perforará el doblez de la tela y la guía quedará en contra de la tela. Cosa lentamente, guiando la tela cuidadosamente a lo largo de la orilla de la guía.
4. Cuando haya terminado, la puntada quedará casi invisible del lado derecho de la tela.

Nota: Toma tiempo hacer puntada invisible. Haga una prueba primero

Overlockfuß



Vorsicht: Um Unfälle zu verhindern, sollte der Overlockfuß nur für die Nähmuster 03, 10 und 14 verwendet werden. Weder sollte die Stichbreite auf schmäler als 5,0, noch der Stichmodus geändert oder der Stich verlängert werden. Ein solches Vorgehen kann dazu führen, dass die Nadel auf den Nähfuß trifft und abbricht.

Scarpetta per sopraggitto

Questa scarpetta permette di effettuare una cucitura a sopraggitto regolare e precisa per un effetto pattinato con la vostra macchina per cucire. Il filo è bloccato attorno al bordo del tessuto, allineato al bordo, per evitare che il tessuto si sfilacci.

Preparazione della macchina

- Montare la scarpetta per sopraggitto
- Selezionare n. 8 (Larghezza punto 5.0)
- Oppure selezionare: N. 10 o 14 (Larghezza punto 5.0-7.0)
- Impostare la tensione a 5

Istruzioni per cucire

Pressare il tessuto contro la placca guida della scarpetta per sopraggitto in modo tale che l'ago si avvicini al bordo della cucitura.

- a. N.03 (Ampiezza=5.0) viene usata per evitare che il tessuto si sfilacci.
- b-c. N. 10 e 14 può cucire allo stesso tempo punti a sopraggitto e normali. Perciò è adatto per cucire tessuti che si sfilacciano facilmente ed anche per cucire tessuti elastici.

Attenzione: Per evitare incidenti, la scarpetta per sopraggitto deve essere usata solo per cucire stoffe 03, 10 e 14. Non usare una larghezza del punto inferiore a 5.0 e non cambiare il tipo di punto né allungarlo. Così facendo l'ago potrebbe urtare contro il piedino premistoffa e rompersi.

Prensateles Para Sobrehilar

Este prensateles proporciona Puntada Sobrehilado consistente y exacta para dar del borde de la tela, alineado a la tela para evitar que se deshilache.

Preparación de la Máquina

Coloque el Prensateles

Colocar la Tensión en 5

Instrucciones de Costura

Presione la tela contra la placa guía del prensateles de manera que la aguja caiga cerca del borde de la costura.

deshilache.

sobrehilado al mismo tiempo. Por lo tanto, es conveniente para coser fácilmente telas elásticas y delicadas.

PRECAUCION: Para prevenir accidentes. El Prensateles para Sobrehilado deberá usarse para coser solamente patrones 03, 10 y 14 y no cambiar el ancho de puntada más pequeño que 5.0. Y no modificar ningún tipo de puntada ni el largo. Es posible que la aguja pueda golpear el prensateles y romperse al coser otros anchos y patrones.

DEUTSCH / ITALIANO / ESPAÑOL

2/14

4/14(1)



19363-D01-7941